叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 领事(the Consul) 000001

2. 领事(the Consul) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

领事(The Consul)
第1/2页

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l]
THE **CONSUL**
这 领事

领事

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
by **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[fɔ:r; fər]['oʊvər]['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r] [ə'nʌðər] , [oʊld][mæn] ['mɑ:rʃl]
For **over** **forty** **years** **,** **in** **one** **part** **of** **the** **world** **or** **another** **,** **old** **man** **Marshall**
为了 超过 四十 年 , 在 一 部分 的 这 世界 或者 其他 , 老的 男人 马歇尔
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

四十多年来，在世界各地的某个地方，老马歇尔一直.....

[sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ns(ə)l] .
served **his** **country** **as** **a** **United** **States** **consul** **.**
服务 他的 国家 作为 一个 团结的 各州 领事 .

他曾担任美国领事，为国家服务。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] .
He **had** **been** **appointed** **by** **Lincoln** **.**
他 有 到过 任命 经过 林肯 .

他是由林肯任命的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] .
For **a** **quarter** **of** **a** **century** **that** **fact** **was** **his** **distinction** **.**
为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 那 事实 曾是 他的 区别 .

在长达四分之一世纪的时间里，这便是他的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] .
It **was** **now** **his** **epitaph** **.**
它 曾是 现在 他的 墓志铭 .

这成了他的墓志铭。

[bʌt; bət][ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] , [æz; əz] [i:tʃ] [nu:] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði][oʊld] ,
But **in** **former** **years** **,** **as** **each** **new** **administration** **succeeded** **the** **old** **,**
但 在 以前的 年 , 作为 每个 新的 行政 成功了 这 老的 ,

但在以往，每当新政府接替旧政府时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] .
it **had** **again** **and** **again** **saved** **his** **official** **head** **.**
它 有 再次 和 再次 已保存 他的 官方的 头 .

它一次又一次地保住了他的官位。

[wen] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [pleɪs] - ['hʌntərz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
When **victorious** **and** **voracious** **place** **-** **hunters** **,** **searching** **the** **map** **of** **the** **world**
什么时候 胜利者 和 贪婪的 地方 - 猎人 , 搜索 这 地图 的 这 世界
[fɔ:r; fər] [spɔɪlz] ,
for **spoils** **,**
为了 战利品 ,

当胜利而贪婪的掠夺者在世界地图上搜寻战利品时，

[dʌg] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nsələr] [saɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər]

dug	out	his	hiding	-	place	and	demanded	his	consular	sign	as	a	reward	for
挖	出去	他的	隐藏	-	地方	和	要求	他的	领事	符号	作为	一个	报酬	为了

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'gresɪv] ['pɑ:rti] ['wɜ:rkər] ,

a	younger	and	more	aggressive	party	worker	,
一个	年轻	和	更多的	挑衅的	派对	工人	,

他挖出自己的藏身之处，并要求他签署领事签名，以此作为对一名更年轻、更具攻击性的党员的奖励。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['prezɪdənt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

the	ghost	of	the	dead	President	protected	him	.
这	鬼	的	这	死的	总统	受保护	他	.

已故总统的亡灵保护了他。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

In	the	State	Department	,	Marshall	had	become	a	tradition	.
在	这	状态	部门	,	马歇尔	有	变得	一个	传统	.

在国务院，马歇尔已经成为一种传统。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !

“	You	can't	touch	Him	!
“	你	不能	触碰	他	!

“你碰不到他！”

” [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʊd] [seɪ] ; “ [waɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] !

”	the	State	Department	would	say	;	“	why	,	HE	was	appointed	by	Lincoln	!
”	这	状态	部门	会	说	;	“	为什么	,	他	曾是	任命	经过	林肯	!

国务院会说：“为什么？因为他是林肯任命的！”

” ['si:krətli] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['hedhʌntəz] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]

”	Secretly	,	for	this	weapon	against	the	hungry	headhunters	,	the	department	was
”	偷偷	,	为了	这	武器	反对	这	饥饿的	猎头	,	这	部门	曾是

['ɪnfɪnətli] ['greɪtf(ə)l] .

infinitely	grateful	.
无限地	感激的	.

“暗地里，对于这件对抗饥饿猎头者的武器，该部门感激不尽。”

[oʊld] [mæn] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:ns(ə)l] ['æftər] [ɪts] [oʊn] [hɑ:rt] .

Old	man	Marshall	was	a	consul	after	its	own	heart	.
老的	男人	马歇尔	曾是	一个	领事	后	它是	自己的	心	.

老马歇尔是一位与他志同道合的领事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'bi:diənt] , ['dɪsəplɪnd] ; [wer'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] ,

Like	a	soldier	,	he	was	obedient	,	disciplined	;	wherever	he	was	sent	,
喜欢	一个	士兵	,	他	曾是	听话	,	纪律严明的	;	无论	他	曾是	发送	,

[ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .

there	,	without	question	,	he	would	go	.
那里	,	没有	问题	,	他	会	去	.

他像士兵一样服从命令，纪律严明；无论被派往哪里，他都会毫不犹豫地前往。

['nevər] [ə'genst] ['eksaɪl] , [ə'genst] [ɪl] - [helθ] , [ə'genst] ['klaɪmət] [dɪd] [hi:; hi] [meɪk] [kəm'pleɪnt] .

Never	against	exile	,	against	ill	-	health	,	against	climate	did	he	make	complaint	.
绝不	反对	流亡	,	反对	患病的	-	健康	,	反对	气候	做过	他	制作	抱怨	.

他从未抱怨过流亡、疾病或气候。

[nɔ:r] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mu:vd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [nɛə] -

Nor	when	he	was	moved	on	and	down	to	make	way	for	some	ne'er	-
也不	什么时候	他	曾是	已搬	在	和	向下	到	制作	方式	为了	一些	从未	-

[du:] - [wel] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfluəns] ,

do	-	well	with	influence	,
做	-	出色地	和	影响	,

当他被调离岗位，为某个有影响力的无赖腾出位置时，他也没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

with	a	brother	-	in	-	law	in	the	Senate	,	with	a	cousin	owning	a	newspaper	,
和	一个	兄弟	-	在	-	法律	在	这	参议院	,	和	一个	表哥	拥有	一个	报纸	,

姐夫是参议员，表亲拥有一家报纸，

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['relətɪvz] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]

with	rich	relatives	who	desired	him	to	drink	himself	to	death	at	the
和	富有的	亲属	WHO	想要的	他	到	喝	他自己	到	死亡	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ,

expense	of	the	government	rather	than	at	their	own	,
费用	的	这	政府	相当	比	在	他们的	自己的	,

他有富裕的亲戚，他们希望他酗酒而死，让政府来承担他的死期，而不是让他们自己承担。

[dɪd][oʊld][mæn] ['mɑ:rʃl] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ə; eɪ][kleɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dʒʌst]

did	old	man	Marshall	point	to	his	record	as	a	claim	for	more	just
做过	老的	男人	马歇尔	观点	到	他的	记录	作为	一个	宣称	为了	更多的	只是

['tri:tmənt] .

treatment	.
治疗	.

老马歇尔是否曾以自己的过往记录作为争取更公正待遇的理由?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

And	it	had	been	an	excellent	record	.
和	它	有	到过	一个	出色的	记录	.

而且，那曾是一份非常优秀的成绩单。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] , [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] , ['steɪtli] [hænd] , [wɜ:r; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ; [fʊl] [ʌv; əv]

His	official	reports	,	in	a	quaint	,	stately	hand	,	were	models	of	English	;	full	of
他的	官方的	报告	,	在	一个	古雅	,	庄严	手	,	是	模型	的	英语	;	满的	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

他用古雅庄重的笔迹撰写的官方报告堪称英语典范；内容翔实，

[ɪn'telɪdʒənt] , ['væljuəb(ə)l] , [wel] [əb'zɜ:rvd] .

intelligent	,	valuable	,	well	observed	.
聪明的	,	有价值的	,	出色地	观察到	.

聪明、有价值、观察力敏锐。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

And	those	few	of	his	countrymen	,
和	那些	很少	的	他的	同胞们	,

而他的那几个同胞，

[hu:] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rld]['pleɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt]

who	stumbled	upon	him	in	the	out	-	of	-	the	-	world	places	to	which	of	late
WHO	踉跄	之上	他	在	这	出去	-	的	-	这	-	世界	地方	到	哪个	的	晚的

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] ,

he	had	been	banished	,
他	有	到过	被放逐	,

那些在他最近被流放到的与世隔绝的地方偶然遇见他的人，

[roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:] .

wrote	of	him	to	the	department	in	terms	of	admiration	and	awe	.
写道	的	他	到	这	部门	在	条款	的	钦佩	和	敬畏	.

他在给部门的信中表达了对他的钦佩和敬畏之情。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] [pi'tiʃənd] [fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]

Never	had	he	or	his	friends	petitioned	for	promotion	,	until	it	was	at
绝不	有	他	或者	他的	朋友们	请愿	为了	晋升	,	直到	它	曾是	在

[læst] [ə'pærənt] [ðæt] ,

last	apparent	that	,
最后的	明显	那	,

他和他的朋友们从未申请过晋升，直到最后才意识到这一点。

[seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['peɪtrən] , [hi:; hi][hæd; həd]

save	for	his	record	and	the	memory	of	his	dead	patron	,	he	had
节省	为了	他的	记录	和	这	记忆	的	他的	死的	赞助人	,	他	有

[noʊ] [frendz] .

no	friends	.
不	朋友们	.

除了他的唱片和已故赞助人的记忆之外，他没有朋友。

[bʌt; bət] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [held][ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

But	,	still	in	the	department	the	tradition	held	and	,	though	he	was	not
但	,	仍然	在	这	部门	这	传统	握住	和	,	尽管	他	曾是	不是

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

但是，系里仍然沿袭着这一传统，尽管他并没有晋升，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'mɪst] .

he	was	not	dismissed	.
他	曾是	不是	解雇	.

他没有被解雇。

“ [ɪf] [ðæt] [oʊld]['mænz] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [trɔ:f] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

“	If	that	old	man's	been	feeding	from	the	public	trough	ever	since	the	Civil	War	,
“	如果	那	老的	男人的	到过	喂养	从	这	民众	槽	曾经	自从	这	民用	战争	,

“如果那个老人家从内战以来就一直靠公共资金过活，

” [prəu'testid][ə; eɪ] “ ['præktɪk(ə)l] ” [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ,

”	protested	a	“	practical	”	politician	,	“	it	seems	to	me	,	Mr	.	Secretary	,
”	抗议	一个	“	实际的	”	政治家	,	“	它	似乎	到	我	,	先生	.	秘书	,

[ðæt] ['hi:z] [ə'baʊt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] .

that	he's	about	had	his	share	.
那	他是	关于	有	他的	分享	.

一位“务实”的政治家抗议道：“在我看来，部长先生，他已经受够了。”

[eint] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][hi:; hi] [gɪv] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ə; eɪ][baɪt] ?

Ain't	it	time	he	give	some	one	else	a	bite	?
不是	它	时间	他	给	一些	一	别的	一个	咬	?

他是不是该让别人尝尝鲜了？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [hæz; həz] , [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ðæt] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ðə; ði] [brʌnt] — — ”

Some	of	us	that	has	,	done	the	work	,	that	has	borne	the	brunt	—	—	”
一些	的	我们	那	有	,	完毕	这	工作	,	那	有	出生	这	冲击	—	—	”

我们当中有些人，做了这项工作，承受了最大的压力——”

“ [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [naʊ] [hoʊldz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['swɑ:vli] ,

“	This	place	he	now	holds	,	”	interrupted	the	Secretary	of	State	suavely	,
“	这	地方	他	现在	持有	,	”	中断	这	秘书	的	状态	温文尔雅	,

“他现在占据的这个位置，”国务卿温文尔雅地打断道。

“ [ɪz][wʌn]['hɑ:rdli] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rvɪsɪz] [laɪk] [jɔ:rz] .

“	is	one	hardly	commensurate	with	services	like	yours	.
“	是	一	几乎	相称的	和	服务	喜欢	你的	.

“这与贵公司提供的服务实在难以相称。”

[aɪ][kɑ:nt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	can't	pronounce	the	name	of	it	,	and	I'm	not	sure	just	where	it	is	,
我	不能	发音	这	姓名	的	它	,	和	我是	不是	当然	只是	在哪里	它	是	,

我不会念它的名字，也不确定它具体在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks]['kɔnsəlz] [wi:; wi][sent][ðer; ðər] ,

but	I	see	that	,	of	the	last	six	consuls	we	sent	there	,
但	我	看	那	,	的	这	最后的	六	领事	我们	发送	那里	,

但我发现，在我们派往那里的最近六位领事中，

[θri:] [rɪ'zaɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [daɪd][ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['fi:vər] .

three	resigned	within	a	month	and	the	other	three	died	of	yellow	-	fever	.
三	辞职	之内	一个	月	和	这	其他	三	死亡	的	黄色的	-	发烧	.

一个月内，三人辞职，另外三人死于黄热病。

[stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] — —

Still	,	if	you	insist	—	—
仍然	,	如果	你	坚持	—	—

不过，如果你坚持的话——

" [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [ˌri:kən'sɪdəd] ['heɪstɪli] .

"	The	practical	politician	reconsidered	hastily	.
"	这	实际的	政治家	重新考虑	草草	.

这位务实的政治家匆忙重新考虑了一下。

" [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt] , " [hi:; hi][prəu'testid] , " [tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][ə; eɪ][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

"	I'm	not	the	sort	,	"	he	protested	,	"	to	turn	out	a	man	appointed	by	our
"	我是	不是	这	种类	,	"	他	抗议	,	"	到	转动	出去	一个	男人	任命	经过	我们的

['mɑ:rtərd] ['prezɪdənt] .

martyred	President	.
殉道者	总统	.

"我不是那种人，"他抗议道，"会罢免我们殉难总统任命的人。"

[bɪ'saɪdz] , ['hi:z][soʊ][oʊld][naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['fi:vər][dəunt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['hi:l] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

Besides	,	he's	so	old	now	,	if	the	fever	don't	catch	him	,	he'll	die	of	old	age	,
除了	,	他是	所以	老的	现在	,	如果	这	发烧	不	抓住	他	,	地狱	死	的	老的	年龄	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

此外，他现在年纪大了，就算没被发烧传染，也会老死的。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [kɔft] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	The	Secretary	coughed	uncomfortably	.
"	这	秘书	咳嗽	不舒服地	.

国务卿不自在地咳嗽了一声。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , " [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ʌn'greɪtfl] . "

"	And	they	say	,	"	he	murmured	,	"	republics	are	ungrateful	.	"
"	和	他们	说	,	"	他	低声说道	,	"	共和国	是	忘恩负义	.	"

"他们说，"他低声说道，"共和国忘恩负义。"

" [aɪ][dəunt][kwaɪt][get] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

"	I	don't	quite	get	that	,	"	said	the	practical	politician	.
"	我	不	相当	得到	那	,	"	说	这	实际的	政治家	.

"我不太明白，"这位务实的政治家说道。

[ʌv; əv]['pɔ:tu]['bɑ:noʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

Of	Porto	Banos	,	of	the	Republic	of	Colombia	,
的	波尔图	巴诺斯	,	的	这	共和国	的	哥伦比亚	,

来自哥伦比亚共和国波尔图巴尼奥斯

[wer] [æz; əz]['kɑːns(ə)l]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
where **as** **consul** **Mr** **.** **Marshall** **was** **upholding** **the** **dignity** **of** **the** **United**
在哪里 作为 领事 先生 . 马歇尔 曾是 维护 这 尊严 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

而马歇尔先生作为领事，则维护了美国的尊严。

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['hɑːrbər] .
little **could** **be** **said** **except** **that** **it** **possessed** **a** **sure** **harbor** **.**
小的 可以 是 说 除了 那 它 拥有 一个 当然 港口 .

除了它拥有一个可靠的港口之外，似乎没什么可说的了。

[wen] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]
When **driven** **from** **the** **Caribbean** **Sea** **by** **stress** **of** **weather** **,** **the** **largest**
什么时候 驱动 从 这 加勒比海 海 经过 压力 的 天气 , 这 最大
[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][træmps] ,
of **ocean** **tramps** **,**
的 海洋 流浪汉 ,

当受到恶劣天气的驱赶而离开加勒比海时，最大的海洋流浪者

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] , [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɪts] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]['kɔːrəl][ə; eɪ] [seɪf]
and **even** **battle** **-** **ships** **,** **could** **find** **in** **its** **protecting** **arms** **of** **coral** **a** **safe**
和 甚至 战斗 - 船舶 , 可以 寻找 在 它是 保护 武器 的 珊瑚 一个 安全的
['ʃeltər] .
shelter **.**
庇护所 .

即使是战舰，也能在珊瑚的庇护下找到安全的避难所。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['eɪkən] , [ðə; ði]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
But **,** **as** **young** **Mr** **.** **Aiken** **,** **the** **wireless** **operator** **,** **pointed** **out** **,**
但 , 作为 年轻的 先生 . 艾肯 , 这 无线的 操作员 , 尖 出去 ,

但正如年轻的无线电操作员艾肯先生所指出的那样，

[ən'les] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [noʊ][wʌn]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
unless **driven** **by** **a** **hurricane** **and** **the** **fear** **of** **death** **,** **no** **one** **ever** **visited** **it** **.**
除非 驱动 经过 一个 飓风 和 这 害怕 的 死亡 , 不 一 曾经 到访 它 .

除非是飓风肆虐或出于对死亡的恐惧，否则没有人会去那里。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔrfs, 'hwɔrfs] ,
Back **of** **the** **ancient** **wharfs** **,**
后退 的 这 古老的 码头 ,

古老码头的背面，

[ðæt] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pɔːtu]['bɑːnoʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz]
that **dated** **from** **the** **days** **when** **Porto** **Banos** **was** **a** **receiver** **of** **stolen** **goods**
那 日期 从 这 天 什么时候 波尔图 巴诺斯 曾是 一个 接收者 的 被盗 商品
[fɔːr; fər] [ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd]['paiərits] ,
for **buccaneers** **and** **pirates** **,**
为了 海盗 和 海盗 ,

那可以追溯到波尔图巴诺斯为海盗和私掠者接收赃物的时代。

[wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [θætʃt] [hʌt] , [striːts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ʌv; əv] [dʌst] [ɔːr]
were **rows** **of** **thatched** **huts** **,** **streets** **,** **according** **to** **the** **season** **,** **of** **dust** **or**
是 行 的 茅草屋顶 小屋 , 街道 , 根据 到 这 季节 , 的 灰尘 或者
[mʌd] ,
mud **,**
泥 ,

那里曾是一排排茅草屋，街道则根据季节不同，时而尘土飞扬，时而泥泞不堪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪərn] - [bɑːrd] , [dʒeɪl] - [laɪk] ['bærəks] , [kʌstəm'haʊz] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

a	few	iron	-	barred	,	jail	-	like	barracks	,	customhouses	,	municipal	buildings	,	and
一个	很少	铁	-	禁止	,	监狱	-	喜欢	兵营	,	海关	,	市政	建筑物	,	和

[ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ə'doʊbi] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz] .

the	whitewashed	adobe	houses	of	the	consuls	.
这	粉刷过的	Adobe	房屋	的	这	领事	.

几座铁栅栏围起来的、像监狱一样的营房、海关大楼、市政建筑，以及领事们粉刷成白色的土坯房。

[ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːmp] .

The	backyard	of	the	town	was	a	swamp	.
这	后院	的	这	镇	曾是	一个	沼泽	.

小镇的后院是一片沼泽。

[θruː] [ðɪs] [æt; ət][faɪv] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['endʒɪn] [pʊld] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][flæt][kɑːrz][tuː; tə]

Through	this	at	five	each	morning	a	rusty	engine	pulled	a	train	of	flat	cars	to
通过	这	在	五	每个	早晨	一个	生锈的	引擎	拉	一个	火车	的	平坦的	汽车	到

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	base	of	the	mountains	,
这	根据	的	这	山脉	,

每天早上五点，一辆锈迹斑斑的机车牵引着一列平板车，沿着这条路驶向山脚。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][reɪlz][hæd; həd][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ,

and	,	if	meanwhile	the	rails	had	not	disappeared	into	the	swamp	,
和	,	如果	同时	这	铁轨	有	不是	消失	进入	这	沼泽	,

而且，如果与此同时铁轨还没有消失在沼泽中的话，

[æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [flæt] [kɑːrz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['oʊdərəs] ['kɔːfi] - [sæks]

at	five	in	the	evening	brought	back	the	flat	cars	laden	with	odorous	coffee	-	sacks
在	五	在	这	晚上	带来	后退	这	平坦的	汽车	满载	和	有气味的	咖啡	-	麻袋

.

:

.

傍晚五点，运回了装满散发着咖啡气味的咖啡袋的平板车。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv]['pɔːtu]['bɑːnoʊz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

In	the	daily	life	of	Porto	Banos	,	waiting	for	the	return	of	the	train	,
在	这	日常的	生活	的	波尔图	巴诺斯	,	等待	为了	这	返回	的	这	火车	,

在波尔图巴尼奥斯的日常生活中，等待火车返程的场景是：

[ænd; ənd] ['betɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] .

and	betting	if	it	would	return	,	was	the	chief	interest	.
和	投注	如果	它	会	返回	,	曾是	这	首席	兴趣	.

而人们最关心的则是它是否会再次出现。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] , [ðə; ði] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] , [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] ,

Each	night	the	consuls	,	the	foreign	residents	,	the	wireless	operator	,
每个	夜晚	这	领事	,	这	外国的	居民	,	这	无线的	操作员	,

每晚，领事、外国居民、无线电报务员，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] ['reɪlroʊd] [met] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

the	manager	of	the	rusty	railroad	met	for	dinner	.
这	经理	的	这	生锈的	铁路	遇见	为了	晚餐	.

这条破旧铁路的经理们聚餐了。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

There	at	the	head	of	the	long	table	,	by	virtue	of	his	years	,
那里	在	这	头	的	这	长的	桌子	,	经过	美德	的	他的	年	,

在那里，他坐在长桌的首位，凭借着他的年龄，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl]

of	his	courtesy	and	distinguished	manner	,	of	his	office	,	Mr	.	Marshall
的	他的	礼貌	和	杰出的	方式	,	的	他的	办公室	,	先生	.	马歇尔

[prɪ'zaɪdɪd] .

presided	.
主持	.

马歇尔先生举止有礼，风度翩翩，主持了会议。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['eksailz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['ruːlər] .

Of	the	little	band	of	exiles	he	was	the	chosen	ruler	.
的	这	小的	乐队	的	流亡者	他	曾是	这	选定	统治者	.

在这群流亡者中，他是被推选出来的统治者。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .

His	rule	was	gentle	.
他的	规则	曾是	温和的	.

他的统治十分仁慈。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['pɔːtu]['bɑːnoʊz] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] .

By	force	of	example	he	had	made	existence	in	Porto	Banos	more	possible	.
经过	力量	的	例子	他	有	制成	存在	在	波尔图	巴诺斯	更多的	可能的	.

他以身作则，使在波尔图巴尼奥斯的生活变得更加可能。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pɔːtu]['bɑːnoʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [træp] ,

For	women	and	children	Porto	Banos	was	a	death	-	trap	,
为了	女性	和	孩子们	波尔图	巴诺斯	曾是	一个	死亡	-	陷阱	,

对于妇女和儿童来说，波尔图巴尼奥斯简直就是个死亡陷阱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] “ [oʊld][mæn] ['mɑːrʃl] ” [keɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

and	before	“	old	man	Marshall	”	came	there	had	been	no	influence	to
和	前	“	老的	男人	马歇尔	”	来了	那里	有	到过	不	影响	到

[rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['bætʃələz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

remind	the	enforced	bachelors	of	other	days	.
提醒	这	强制执行	单身汉	的	其他	天	.

在“老马歇尔”到来之前，没有任何因素能够让这些被迫单身的男士们想起过去的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] , [hæd; həd] [groʊn] [læks] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [mə'roʊs] .

They	had	lost	interest	,	had	grown	lax	,	irritable	,	morose	.
他们	有	丢失的	兴趣	,	有	生长	松散	,	易怒的	,	忧郁	.

他们失去了兴趣，变得懒散、易怒、沮丧。

[ðer; ðər] [waɪt] [dʌk] [wʌz; wəz] ['seldəm] [waɪt] .

Their	white	duck	was	seldom	white	.
他们的	白色的	鸭子	曾是	很少	白色的	.

他们说的白鸭子很少是纯白色的。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ʃeɪvn] .

Their	cheeks	were	unshaven	.
他们的	脸颊	是	未刮胡子	.

他们脸颊上没刮胡子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [stɪl] [tɜːrnd] ['pɔːtu]['bɑːnoʊz]['ɪntuː]

When	the	sun	sank	into	the	swamp	and	the	heat	still	turned	Porto	Banos	into
什么时候	这	太阳	沉没	进入	这	沼泽	和	这	热	仍然	转向	波尔图	巴诺斯	进入

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] ,

a	Turkish	bath	,
一个	土耳其	洗澡	,

当太阳沉入沼泽，而热浪依然将波尔图巴诺斯变成一个土耳其浴场时，

[ðeɪ] [θruː] [daɪs][ɑːn][ðə; ði] ['griːsi] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['boʊləvɑːr][fɔːr; fər] [drɪŋks] .

they	threw	dice	on	the	greasy	tables	of	the	Café	Bolivar	for	drinks	.
他们	扔	骰子	在	这	腻	表格	的	这	咖啡店	玻利瓦尔	为了	饮料	.

他们在玻利瓦尔咖啡馆油腻的桌子上掷骰子来决定喝什么。

[ðə; ði] ['peti] ['gæmblɪŋ] [led][tuː; tə] ['peti] ['kwɔrəlz] ; [ðə; ði] [drɪŋks] [tuː; tə]['fiːvər] .

The	petty	gambling	led	to	petty	quarrels	;	the	drinks	to	fever	.
这	小气	赌博	引领	到	小气	争吵	;	这	饮料	到	发烧	.

小赌惹小争，酗酒致发烧。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .

The	coming	of	Mr	.	Marshall	changed	that	.
这	未来	的	先生	.	马歇尔	已更改	那	.

马歇尔先生的到来改变了这一切。

[hɪz; ɪz]['stændərd][ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz][tækt] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɜːrtəsi] ,

His	standard	of	life	,	his	tact	,	his	worldly	wisdom	,	his	cheerful	courtesy	,
他的	标准	的	生活	,	他的	策略	,	他的	世俗	智慧	,	他的	快乐	礼貌	,

他的生活水平、他的处事技巧、他的世故智慧、他热情友好的待人方式，

[hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] ['pɜːrsən(ə)l] ['niːtnəs] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz]

his	fastidious	personal	neatness	shamed	the	younger	men	;	the	desire	to	please
他的	挑剔	个人的	整洁	羞愧	这	年轻	男人	;	这	欲望	到	请

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一丝不苟的个人整洁令年轻人们感到惭愧；他们渴望取悦他，

[tuː; tə] , [stænd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [brɔːt] [bæk] [praɪd][ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm] .

to	,	stand	well	in	his	good	opinion	,	brought	back	pride	and	self	-	esteem	.
到	,	站立	出色地	在	他的	好的	观点	,	带来	后退	自豪	和	自己	-	尊重	.

在他眼中，良好的声誉能让他重拾自豪感和自尊心。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [gʌn] - [boʊt]['plʌvər,'ploʊvər]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	lieutenant	of	her	Majesty's	gun	-	boat	Plover	noted	the	change	.
这	中尉	的	她	陛下的	枪	-	船	鸻	著名的	这	改变	.

女王陛下的炮艇"鸻"号的副舰长注意到了这一变化。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Used	to	be	,	"	he	exclaimed	,
"	用过的	到	是	,	"	他	惊呼	,

"以前是，"他惊呼道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['boʊləvɑːr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn]

"	you	couldn't	get	out	of	the	Café	Bolivar	without	some	one	sticking	a	knife	in
"	你	不能	得到	出去	的	这	咖啡店	玻利瓦尔	没有	一些	一	粘性	一个	刀	在

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

"你只要走出玻利瓦尔咖啡馆，就会有人用刀捅你；

[naʊ] [its] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .

now	it's	a	debating	club	.
现在	它是	一个	辩论	俱乐部	.

现在它变成了一个辩论俱乐部。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɔːk] [wɜːrld]['pɑːlətɪks]

They	all	sit	round	a	table	and	listen	to	an	old	gentleman	talk	world	politics
他们	全部	坐	圆形的	一个	桌子	和	听	到	一个	老的	绅士	讲话	世界	政治

.

:

.

他们围坐在桌旁，听一位老先生谈论世界政治。

" [ɪf] ['henri] ['mɑːrʃl] [brɔːt] ['kɑːntent][tuː; tə][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv]['pɔːtu]['bɑːnoʊz] ,

"	If	Henry	Marshall	brought	content	to	the	exiles	of	Porto	Banos	,
"	如果	亨利	马歇尔	带来	内容	到	这	流亡者	的	波尔图	巴诺斯	,

"如果说亨利·马歇尔给波尔图巴诺斯的流亡者带来了满足感，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][rɪ'tɜ:rn][ðæt]['pɔ:tu]['bɑ:noʊz][kʊd; kəd][gɪv][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

there	was	little	in	return	that	Porto	Banos	could	give	to	him	.
那里	曾是	小的	在	返回	那	波尔图	巴诺斯	可以	给	到	他	.

波尔图巴诺斯几乎无法给他任何回报。

['mægəzinz][ænd; ənd][ˌkɔris'pɔndənts][ɪn][sɪks]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][kept][hɪm; ɪm][ɪn][tʌtʃ]

Magazines	and	correspondents	in	six	languages	kept	him	in	touch
杂志	和	通讯员	在	六	语言	保留	他	在	触碰

[wɪð; wɪθ][ðoʊz]['fɔ:rən][lændz][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][ˌreprɪ'zentɪd][hɪz; ɪz]['kʌntri] ,

with	those	foreign	lands	in	which	he	had	represented	his	country	,
和	那些	外国的	土地	在	哪个	他	有	代表	他的	国家	,

他通过六种语言的杂志和通讯员与他曾代表国家访问过的那些外国保持联系。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri][hi:; hi][hæd; həd][ˌreprɪ'zentɪd] ,

but	of	the	country	he	had	represented	,
但	的	这	国家	他	有	代表	,

但他所代表的国家，

['nju:zˌpeɪpəz][ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʃoʊd][hɪm; ɪm]['oʊnli][tu:]['klɪrli][ðæt][ɪn]['fɔ:rti]['jɪrz][ˌaɪ 'ti:]

newspapers	and	periodicals	showed	him	only	too	clearly	that	in	forty	years	it
报纸	和	期刊	显示	他	仅有的	也	清楚地	那	在	四十	年	它

[hæd; həd][groʊn][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

had	grown	away	from	him	,
有	生长	离开	从	他	,

报纸和期刊让他清楚地意识到，四十年来，它已经离他越来越远了。

[hæd; həd][tʃeɪndʒd][bɪ'jɑ:nd][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

had	changed	beyond	recognition	.
有	已更改	超过	认出	.

已经面目全非。

[wen][læst][hi:; hi][hæd; həd][kɔ:ld][æt; ət][ðə; ði][steɪt][dɪ'pɑ:rtmənt] ,

When	last	he	had	called	at	the	State	Department	,
什么时候	最后的	他	有	称为	在	这	状态	部门	,

他上次访问国务院时，

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][meɪd][tu:; tə][fi:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['kʌntri] ,

he	had	been	made	to	feel	he	was	a	man	without	a	country	,
他	有	到过	制成	到	感觉	他	曾是	一个	男人	没有	一个	国家	,

他被灌输了一种感觉，觉得自己像个无国籍人士。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi]['vɪzɪtɪd][hɪz; ɪz][hoʊm][taʊn][ɪn][vər'mɑ:nt] ,

and	when	he	visited	his	home	town	in	Vermont	,
和	什么时候	他	到访	他的	家	镇	在	佛蒙特	,

当他回到位于佛蒙特州的家乡时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][lʊkt][ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] .

he	was	looked	upon	as	a	Rip	Van	Winkle	.
他	曾是	看起来	之上	作为	一个	撕裂	范	温克尔	.

他被视为一个沉睡不醒的瑞普·凡·温克尔。

[ðoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔɪhʊd][frendz][hu:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ded][hæd; həd][lɔ:ŋ][θɔ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Those	of	his	boyhood	friends	who	were	not	dead	had	long	thought	of	him
那些	的	他的	童年	朋友们	WHO	是	不是	死的	有	长的	想法	的	他

[æz; əz][ded] .

as	dead	.
作为	死的	.

他儿时的朋友中，那些还活着的人早就以为他已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sli:pi] , ['prɪti]['vɪlɪdʒ][hæd; həd][bɪ'kʌm][ə; eɪ]['bʌslɪŋ][kə'mɜ:rʃ(ə)l]['sentər] .

And	the	sleepy	,	pretty	village	had	become	a	bustling	commercial	centre	.
和	这	困	,	漂亮的	村庄	有	变得	一个	繁华	商业的	中心	.

而这个宁静美丽的小村庄，已经变成了一个繁华的商业中心。

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [wer] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ˈwiːtˌfiːldz] ,

In	the	lanes	where	,	as	a	young	man	,	he	had	walked	among	wheatfields	,
在	这	车道	在哪里	,	作为	一个	年轻的	男人	,	他	有	步行	之中	麦田	,

在他年轻时曾在麦田间漫步的小路上，

[ˈtrɑːli] - [kɑːrz] [wɜːrl] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .

trolley	-	cars	whirled	between	rows	of	mills	and	factories	.
手推车	-	汽车	旋转	之间	行	的	磨坊	和	工厂	.

电车在成排的工厂和作坊之间穿梭。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

The	children	had	grown	to	manhood	,	with	children	of	their	own	.
这	孩子们	有	生长	到	男子气概	,	和	孩子们	的	他们的	自己的	.

孩子们都已长大成人，有了自己的孩子。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [haʊs] [ˈæftər] [haʊs] , [wer] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Like	a	ghost	,	he	searched	for	house	after	house	,	where	once	he	had	been
喜欢	一个	鬼	,	他	搜索	为了	房子	后	房子	,	在哪里	一次	他	有	到过

[meɪd] [ˈwelkəm] ,

made	welcome	,
制成	欢迎	,

他像幽灵一样，挨家挨户地寻找曾经热情款待过他的房子。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] .

only	to	find	in	its	place	a	towering	office	building	.
仅有的	到	寻找	在	它是	地方	一个	参天	办公室	建筑	.

然而，取而代之的是一座高耸的办公大楼。

“ [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] .

“	All	had	gone	,	the	old	familiar	faces	.
“	全部	有	已消失	,	这	老的	熟悉的	面孔	.

“所有人都走了，那些熟悉的面孔都不见了。”

” [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [skænd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːp] [frʌnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrendli] , [ˈhoʊmˌlaɪk] [neɪm] .

”	In	vain	he	scanned	even	the	shop	fronts	for	a	friendly	,	homelike	name	.
”	在	徒劳	他	扫描	甚至	这	店铺	前线	为了	一个	友好的	,	家的感觉	姓名	.

他甚至连店铺门面都仔细查看，希望能找到一个亲切、温馨的名字，但都徒劳无功。

[ˈweðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

Whether	the	fault	was	his	,
无论	这	过错	曾是	他的	,

无论错在他身上，

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbetər] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whether	he	would	better	have	served	his	own	interests	than	those	of	his
无论	他	会	更好的	有	服务	他的	自己的	兴趣	比	那些	的	他的

[ˈgʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他是否会更倾向于维护自身利益而非政府利益，

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .

it	now	was	too	late	to	determine	.
它	现在	曾是	也	晚的	到	决定	.

现在判断已经太晚了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .

In	his	own	home	,	he	was	a	stranger	among	strangers	.
在	他的	自己的	家	,	他	曾是	一个	陌生人	之中	陌生人	.

在自己的家中，他却像个陌生人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] ['fɑ:loʊd] , [ræŋk][baɪ][ræŋk] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

In	the	service	he	had	so	faithfully	followed	,	rank	by	rank	,	he	had	been
在	这	服务	他	有	所以	忠实	随后	,	秩	经过	秩	,	他	有	到过

[drɑ:pt] ,

dropped	,
掉落	,

在他一直忠诚服役的军队中，他一步步晋升，最终却被降职了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi] , [hu:] [twaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz][æn; ən]['eksaɪl] ,

until	now	he	,	who	twice	had	been	a	consul	-	general	,	was	an	exile	,
直到	现在	他	,	WHO	两次	有	到过	一个	领事	-	一般的	,	曾是	一个	流亡	,

['bænɪʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['fi:vər][swɑ:mp] .

banished	to	a	fever	swamp	.
被放逐	到	一个	发烧	沼泽	.

此前，他曾两度担任总领事，如今却沦为流放者，被放逐到一片瘟疫肆虐的沼泽地。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm]['oʊvərˌsaɪd] , [hæd; həd] “ [mə'ru:nd] ”

The	great	Ship	of	State	had	dropped	him	overside	,	had	“	marooned	”
这	伟大的	船	的	状态	有	掉落	他	外侧	,	有	“	被困	”

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

him	,	and	sailed	away	.
他	,	和	航行	离开	.

国家这艘巨轮把他抛入海中，把他"遗弃"在了海里，然后扬帆远航。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃel] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['boʊləvɑ:r] ,

Twice	a	day	he	walked	along	the	shell	road	to	the	Café	Bolivar	,
两次	一个	天	他	步行	沿着	这	壳	路	到	这	咖啡店	玻利瓦尔	,

他每天两次沿着贝壳路走到玻利瓦尔咖啡馆，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] .

and	back	again	to	the	consulate	.
和	后退	再次	到	这	领事馆	.

然后又返回领事馆。

[ðer; ðər] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] , [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən][klɜ:rk] ,

There	,	as	he	entered	the	outer	office	,	José	,	the	Colombian	clerk	,
那里	,	作为	他	进入	这	外	办公室	,	何塞	,	这	哥伦比亚	职员	,

[wʊd] [raɪz][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [prə'faʊndli] .

would	rise	and	bow	profoundly	.
会	上升	和	弓	深刻地	.

在那里，当他走进外面的办公室时，哥伦比亚职员何塞会起身深深鞠躬。

“ ['eni] ['pepərz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][saɪn] , [hoʊ'zeɪ] ? ” [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] [wʊd] [æsk] .

“	Any	papers	for	me	to	sign	,	José	?	”	the	consul	would	ask	.
“	任何	文件	为了	我	到	符号	,	何塞	?	”	这	领事	会	问	.

"何塞，有什么文件需要我签吗？"领事会这样问。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ['eksələnsi] , ” [ðə; ði][klɜ:rk] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	to	-	day	,	Excellency	,	”	the	clerk	would	reply	.
“	不是	到	-	天	,	阁下	,	”	这	职员	会	回复	.

"今天不行，阁下，"办事员回答道。

[ðen] [hoʊ'zeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ;

Then	José	would	return	to	writing	a	letter	to	his	lady	-	love	;
然后	何塞	会	返回	到	写作	一个	信	到	他的	女士	-	爱	;

然后何塞会继续给他的爱人写信；

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] - [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,

not	that	there	was	any	-	thing	to	tell	her	,
不是	那	那里	曾是	任何	-	事物	到	告诉	她	,

其实也没什么好告诉她的，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsələt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

but	because	writing	on	the	official	paper	of	the	consulate	gave	him
但	因为	写作	在	这	官方的	纸	的	这	领事馆	给予	他

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

importance	in	his	eyes	,
重要性	在	他的	眼睛	,

但因为在他看来，用领事馆的官方文件写作能让他显得更有地位。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːrz] .

and	in	hers	.
和	在	她的	.

以及在她身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [wʊd] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti]

And	in	the	inner	office	the	consul	would	continue	to	gaze	at	the	empty
和	在	这	内	办公室	这	领事	会	继续	到	目光	在	这	空的

[ˈhɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

而在内室里，领事会继续凝视着空荡荡的港口。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɔːrəl] [riːfs] , [ðə; ði] [ˈempti] , [ˈbɜːrnɪŋ] [skaɪ] .

the	empty	coral	reefs	,	the	empty	,	burning	sky	.
这	空的	珊瑚	珊瑚礁	,	这	空的	,	燃烧	天空	.

空荡荡的珊瑚礁，空旷而燃烧的天空。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][ˈeksailz][wɜːr; wər][æt; ət][ˈsekənd] [breɪk] [fæst] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪərləs][mæn]

The	little	band	of	exiles	were	at	second	break	fast	when	the	wireless	man
这	小的	乐队	的	流亡者	是	在	第二	休息	快速地	什么时候	这	无线的	男人

[keɪm] [ɪn] [leɪt] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [diː] . [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈk(j)ʊəɹ.əˌsaʊ]

came	in	late	to	announce	that	a	Red	D	.	boat	and	the	island	of	Curaçao
来了	在	晚的	到	宣布	那	一个	红色的	D	.	船	和	这	岛	的	库拉索

[hæd; həd][bəuθ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈkʌmɪŋ] [nɔːrθ] .

had	both	reported	a	hurricane	coming	north	.
有	两个都	据报道	一个	飓风	未来	北	.

这群流亡者正在吃第二顿早餐，这时无线电报员姗姗来迟地宣布，一艘红色的D号船和库拉索岛都报告说，飓风正向北移动。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][felt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ˈserəpis,səˈrei-] .

Also	,	that	much	concern	was	felt	for	the	safety	of	the	yacht	Serapis	.
还	,	那	很多	忧虑	曾是	毛毡	为了	这	安全	的	这	游艇	塞拉皮斯	.

此外，人们也对游艇塞拉皮斯号的安全深感担忧。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ædˈvæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ə; eɪ][ˈwaɪərləs][tuː; tə]

Three	days	before	,	in	advance	of	her	coming	,	she	had	sent	a	wireless	to
三	天	前	,	在	进步	的	她	未来	,	她	有	发送	一个	无线的	到

-

Wilhelmstad	,
-	,

在她到来前三天，她提前向威廉斯塔德寄送了一份无线电报。

[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

asking	the	captain	of	the	port	to	reserve	a	berth	for	her	.
问	这	队长	的	这	港口	到	预订	一个	泊位	为了	她	.

请港口船长为她预留一个泊位。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She	expected	to	arrive	the	following	morning	.
她	预期的	到	到达	这	下列的	早晨	.

她预计第二天早上到达。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

But	for	forty	-	eight	hours	nothing	had	been	heard	from	her	,
但	为了	四十	-	八	小时	没有什么	有	到过	听到	从	她	,

但整整四十八小时，都没有她的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈhɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

and	it	was	believed	she	had	been	overhauled	by	the	hurricane	.
和	它	曾是	相信	她	有	到过	大修	经过	这	飓风	.

人们认为她被飓风彻底摧毁了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]['senətər] ['hænli] , [ðə; ði]['kloʊsɪst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

Owing	to	the	presence	on	board	of	Senator	Hanley	,	the	closest	friend	of	the
欠款	到	这	在场	在	木板	的	参议员	汉利	,	这	最接近	朋友	的	这

[nuː] ['prezɪdənt] ,

new	President	,
新的	总统	,

由于新总统最亲密的朋友汉利参议员也在船上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prezɪdənt] , [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][felt][æt; ət]

the	man	who	had	made	him	president	,	much	concern	was	felt	at
这	男人	WHO	有	制成	他	总统	,	很多	忧虑	曾是	毛毡	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿方面对这位让他成为总统的人深感担忧。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][baɪ]['waɪərləs] , [ðə; ði][gʌn] - [boʊt]['nuːərk; 'njuːərk][hæd; həd] [bɪn]

To	try	to	pick	her	up	by	wireless	,	the	gun	-	boat	Newark	had	been
到	尝试	到	挑选	她	向上	经过	无线的	,	这	枪	-	船	纽瓦克	有	到过

['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]['kuːleɪbrə] ,

ordered	from	Culebra	,
订购	从	库莱布拉	,

为了尝试用无线电联系她，炮艇“纽瓦克”号奉命从库莱布拉岛出发。

[ðə; ði]['kruːzər] ['rɔːli] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəl]['hɑːrdi][ɑːn] [bɔːrd] , [frʌm; frəm]['koʊlən] .

the	cruiser	Raleigh	,	with	Admiral	Hardy	on	board	,	from	Colon	.
这	巡洋舰	罗利	,	和	上将	哈迪	在	木板	,	从	冒号	.

巡洋舰罗利号，哈迪海军上将随舰从科隆出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] ['ʃeltər] [æt; ət]['pɔːtu]['bɑːnoʊz] .

It	was	possible	she	would	seek	shelter	at	Porto	Banos	.
它	曾是	可能的	她	会	寻找	庇护所	在	波尔图	巴诺斯	.

她有可能在波尔图巴诺斯寻求庇护。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .

The	consul	was	ordered	to	report	.
这	领事	曾是	订购	到	报告	.

领事奉命前来汇报。

[æz; əz] ['mɑːrʃl] [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] :

As	Marshall	wrote	out	his	answer	,	the	French	consul	exclaimed	with	interest	:
作为	马歇尔	写道	出去	他的	回答	,	这	法语	领事	惊呼	和	兴趣	:

马歇尔写完答复后，法国领事饶有兴致地惊呼道：

“ [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðen] , [ðɪs] ['senətər] ?

“	He	is	of	importance	,	then	,	this	senator	?
“	他	是	的	重要性	,	然后	,	这	参议员	?

那么，这位参议员很重要吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] ?
“ Is it that in your country ships of war are at the service of a senator ?
“ 是 它 那 在 你的 国家 船舶 的 战争 是 在 这 服务 的 一个 参议员 ?

“在你们国家，军舰是为参议员服务的吗？”

” ['eɪkən] , [ðə; ði]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] , [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Aiken , the wireless operator , grinned derisively .
” 艾肯 , 这 无线的 操作员 , 咧嘴一笑 嘲讽地 .

无线电操作员艾肯露出了嘲讽的笑容。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['senətər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ At the service of this senator , they are !
“ 在 这 服务 的 这 参议员 , 他们 是 !

“他们是为这位参议员服务的！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] - [kɪŋ] - ['meɪkər] , - [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] . ”
“ They call him the ' king - maker , ' the man behind the throne . ”
“ 他们 称呼 他 这 - 国王 - 制造商 , - 这 男人 在后面 这 王座 . ”

“他们称他为‘造王者’，是幕后掌权者。”

“ [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['frentʃmən] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θroʊn] .
“ But in your country , ” protested the Frenchman , “ there is no throne .
“ 但 在 你的 国家 , ” 抗议 这 法国人 , “ 那里 是 不 王座 .

“但在你们国家，”法国人抗议道，“没有王位。”

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ? ”
I thought your president was elected by the people ? ”
我 想法 你的 总统 曾是 当选 经过 这 人们 ? ”

我以为你们的总统是由人民选举产生的?

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] , ” ['ænsər] ['eɪkən] .
“ That's what the people think , ” answered Aiken .
“ 那就是 什么 这 人们 思考 , ” 回答 艾肯 .

“那是人们的想法，”艾肯回答道。

“ [ɪn]['gɑːdz] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðə; ði] [trʌsts] [wɑːnt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
“ In God's country , ” he explained , “ the trusts want a rich man in the Senate ,
“ 在 神的 国家 , ” 他 解释 , “ 这 信托 想 一个 富有的 男人 在 这 参议院 ,

他解释说：“在上帝的国度里，托拉斯们想要的是一个有钱人进入参议院。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
with the same interests as their own , to represent them .
和 这 相同的 兴趣 作为 他们的 自己的 , 到 代表 他们 .

代表他们，因为他们拥有与他们相同的利益。

[ðeɪ] [tʃoʊz] ['hænli] .
They chose Hanley .
他们 选择 汉利 .

他们选择了汉利。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [θɔːt]
He picked out of the candidates for the presidency the man he thought
他 挑选 出去 的 这 候选人 为了 这 总统职位 这 男人 他 想法
[wʊd] [help][ðə; ði] ['ɪntrəsts] .
would help the interests .
会 帮助 这 兴趣 .

他从总统候选人中挑选出他认为最有利于自身利益的人。

[hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	**nominated**	**him**	**,**	**and**	**the**	**people**	**voted**	**for**	**him**	**.**
他	提名	他	,	和	这	人们	投票	为了	他	.

他提名了他，人民投票选举了他。

['hænli] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] - [bɔːs] . -

Hanley	**is**	**what**	**we**	**call**	**a**	**'**	**boss**	**.**	**'**
汉利	是	什么	我们	称呼	一个	-	老板	.	-

汉利就是我们所说的"老板"。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['mɑːrʃl] .

"	**The**	**Frenchman**	**looked**	**inquiringly**	**at**	**Marshall**	**.**
"	这	法国人	看起来	询问地	在	马歇尔	.

"法国人疑惑地看着马歇尔。"

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , " [sed] ['mɑːrʃl] ['greɪvli] ,

"	**The**	**position**	**of**	**the**	**boss**	**is**	**the**	**more**	**dangerous**	**,**	**"**	**said**	**Marshall**	**gravely**	**,**
"	这	位置	的	这	老板	是	这	更多的	危险的	,	"	说	马歇尔	严重地	,

"老板的位置更危险，"马歇尔严肃地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːz] [tuː; tə] [kɜːr'teɪl] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz]

"	**because**	**it**	**is**	**unofficial**	**,**	**because**	**there**	**are**	**no**	**laws**	**to**	**curtail**	**his**	**powers**
"	因为	它	是	非官方	,	因为	那里	是	不	法律	到	限制	他的	权力

.

:

.

"因为它是非官方的，因为没有法律限制他的权力。"

[men] [laɪk] ['senətər] ['hænli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .

Men	**like**	**Senator**	**Hanley**	**are**	**a**	**menace**	**to**	**good**	**government**	**.**
男人	喜欢	参议员	汉利	是	一个	威胁	到	好的	政府	.

像汉利参议员这样的人对良好的政府来说是一种威胁。

[ðeɪ] [siː] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['pɑːrti] ['wɜːrkərz] . "

They	**see**	**in**	**public**	**office**	**only**	**a**	**reward**	**for**	**party**	**workers**	**.**	**"**
他们	看	在	民众	办公室	仅有的	一个	报酬	为了	派对	工人	.	"

他们认为公职只是对党工的奖励。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] ['eɪkən] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**assented**	**Aiken**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	同意	艾肯	.

"没错，"艾肯赞同道。

" [jʊr; jər] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːns(ə)l] , ['wʊdnt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['hænli] .

"	**Your**	**forty**	**years**	**'**	**service**	**,**	**Mr**	**.**	**Consul**	**,**	**wouldn't**	**count**	**with**	**Hanley**	**.**
"	你的	四十	年	-	服务	,	先生	.	领事	,	不会	数数	和	汉利	.

"领事先生，您在汉利那里的四十年服务不算数。"

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , ['hiːd] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]

If	**he**	**wanted**	**your**	**job**	**,**	**he'd**	**throw**	**you**	**out**	**as**	**quick**	**as**	**he**	**would**	**a**
如果	他	通缉	你的	工作	,	他会	扔	你	出去	作为	快的	作为	他	会	一个

['drʌŋkən] [kʊk] .

drunken	**cook**	**.**
醉	厨师	.

如果他想要你的工作，他会像赶走醉酒的厨师一样迅速地把你赶走。

" ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

"	**Mr**	**.**	**Marshall**	**flushed**	**painfully**	**,**	**and**	**the**	**French**	**consul**	**hastened**	**to**	**interrupt**
"	先生	.	马歇尔	酡	痛苦地	,	和	这	法语	领事	加快	到	打断

.

:

.

"马歇尔先生脸涨得通红，法国领事赶紧打断了他。"

“ [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [preɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæz; həz]

“	Then	,	let	us	pray	,	”	he	exclaimed	,	with	fervor	,	“	that	the	hurricane	has
“	然后	,	让	我们	祈祷	,	”	他	惊呼	,	和	热情	,	“	那	这	飓风	有

[sʌŋk] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] ,

sunk	the	Serapis	,
沉没	这	塞拉皮斯	,

“那么，让我们祈祷，”他激动地喊道，“飓风已经击沉了塞拉皮斯号。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

and	all	on	board	.
和	全部	在	木板	.

所有人员都在船上。

” [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] , ['ʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd]

”	Two	hours	later	,	the	Serapis	,	showing	she	had	met	the	hurricane	and
”	二	小时	之后	,	这	塞拉皮斯	,	显示	她	有	遇见	这	飓风	和

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['sekənd] [best] ,

had	come	out	second	best	,
有	来	出去	第二	最好的	,

“两小时后，塞拉皮斯号表明她已经与飓风交锋，但最终还是败下阵来。”

[stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

steamed	into	the	harbor	.
蒸	进入	这	港口	.

驶入港口。

[hɜːr; hər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['hɜːrbərt] ['lɪvɪŋstən] , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

Her	owner	was	young	Herbert	Livingstone	,	of	Washington	.
她	所有者	曾是	年轻的	赫伯特	利文斯顿	,	的	华盛顿	.

她的主人是来自华盛顿的年轻的赫伯特·利文斯顿。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	once	had	been	in	the	diplomatic	service	,	and	,	as	minister	to	The
他	一次	有	到过	在	这	外交	服务	,	和	,	作为	部长	到	这

[heɪg] ,

Hague	,
海牙	,

他曾任职于外交部门，并担任过驻海牙公使。

[wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

wished	to	return	to	it	.
希望	到	返回	到	它	.

想回到那里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt][hiː; hi][hæd; həd] [səb'skraɪbd] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [kæm'peɪn]

In	order	to	bring	this	about	he	had	subscribed	liberally	to	the	party	campaign
在	命令	到	带来	这	关于	他	有	已订阅	慷慨地	到	这	派对	活动

[fʌnd] .

fund	.
基金	.

为了实现这一目标，他慷慨地向党的竞选基金捐款。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['hænli] .

With	him	,	among	other	distinguished	persons	,	was	the	all	-	powerful	Hanley	.
和	他	,	之中	其他	杰出的	人	,	曾是	这	全部	-	强大的	汉利	.

与他同行的还有其他一些杰出人士，其中包括权势滔天的汉利。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] ['hænli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:z] , [ɪn][ɪt'self] , ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv]

The	kidnapping	of	Hanley	for	the	cruise	,	in	itself	,	demonstrated	the	ability	of
这	绑架	的	汉利	为了	这	巡航	,	在	本身	,	已证明	这	能力	的

['lɪvɪŋstən] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] .

Livingstone	as	a	diplomat	.
利文斯顿	作为	一个	外交官	.

绑架汉利参加游轮旅行这件事本身就展现了利文斯顿的外交才能。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['meni] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊrli] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]

It	was	the	opinion	of	many	that	it	would	surely	lead	to	his	appointment
它	曾是	这	观点	的	许多	那	它	会	一定	带领	到	他的	预约

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] .

as	a	minister	plenipotentiary	.
作为	一个	部长	全权代表	.

许多人认为，这肯定会导致他被任命为全权公使。

['lɪvɪŋstən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Livingstone	was	of	the	same	opinion	.
利文斯顿	曾是	的	这	相同的	观点	.

利文斯顿也持同样的观点。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

He	had	not	lived	long	in	the	nation's	capital	without	observing	the	value	of
他	有	不是	居住地	长的	在	这	国家的	首都	没有	观察	这	价值	的

[prə'pɪŋkwəti] .

propinquity	.
接近	.

他来到首都不久，就体会到了邻近的重要性。

[haʊ] ['meni] [men][hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər][naʊ] ['peɪmæstər] , [ænd; ənd] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] ,

How	many	men	he	knew	were	now	paymasters	,	and	secretaries	of	legation	,
如何	许多	男人	他	知道	是	现在	出纳员	,	和	秘书	的	使馆	,

他认识的人当中，有多少人现在成了出纳员和使馆秘书?

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [met][ðem; ðəm]['deɪli][æt; ət][ðə; ði]

solely	because	those	high	in	the	government	met	them	daily	at	the
仅	因为	那些	高的	在	这	政府	遇见	他们	日常的	在	这

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [klʌb] ,

Metropolitan	Club	,
大都会	俱乐部	,

仅仅因为政府高层每天都在大都会俱乐部与他们会面。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

and	preferred	them	in	almost	any	other	place	.
和	首选	他们	在	几乎	任何	其他	地方	.

而且在几乎任何其他地方都更喜欢它们。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] [θri:] [wi:ks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [kɔ:ld]

And	if	,	after	three	weeks	as	his	guest	on	board	what	the	newspapers	called
和	如果	,	后	三	周	作为	他的	客人	在	木板	什么	这	报纸	称为

[hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] ,

his	floating	palace	,
他的	漂浮的	宫殿	,

如果，在他那艘被报纸称为"海上宫殿"的船上做了三周的客人之后，

[ðə; ði] ['senətər] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ðə; ði][praɪz] , [lɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	senator	could	refuse	him	even	the	prize	,	legation	of	Europe	,
这	参议员	可以	拒绝	他	甚至	这	奖	,	使馆	的	欧洲	,

这位参议员甚至可以拒绝给他这份殊荣——欧洲使节职位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vælju:][ɪn]['mɑ:dɪst]['merɪt] .

there	was	no	value	in	modest	merit	.
那里	曾是	不	价值	在	谦虚的	优点	.

平庸的才能毫无价值。

[æz; əz] [jet] , ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][nɑ:t]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

As	yet	,	Livingstone	had	not	hinted	at	his	ambition	.
作为	然而	,	利文斯顿	有	不是	暗示	在	他的	志向	.

利文斯顿此前尚未透露过他的野心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] .

There	was	no	need	.
那里	曾是	不	需要	.

完全没有必要。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['hænli:z] [ə'stu:tnəs] , [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋˌstoʊnz]

To	a	statesman	of	Hanley's	astuteness	,	the	largeness	of	Livingstone's
到	一个	政治家	的	汉利	敏锐	,	这	大	的	利文斯顿的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fʌnd] [wʌz; wəz][self] - [ɪk'splænətɔ:ri] .

contribution	to	the	campaign	fund	was	self	-	explanatory	.
贡献	到	这	活动	基金	曾是	自己	-	解释性	.

对于像汉利这样精明的政治家来说，利文斯顿对竞选资金的巨额捐款是不言而喻的。

['æftər][hɜ:r; hər] ['reslɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] , [ɔ:l] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

After	her	wrestling	-	match	with	the	hurricane	,	all	those	on	board	the
后	她	摔角	-	匹配	和	这	飓风	,	全部	那些	在	木板	这

['serəpis,sə'rei-] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][lænd] ,

Serapis	seemed	to	find	in	land	,
塞拉皮斯	似乎	到	寻找	在	土地	,

在与飓风搏斗之后，塞拉皮斯号上的所有人似乎都找到了陆地。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp][lænd][ʌv; əv]['pɔ:tu]['bɑ:noʊz] , [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] .

even	in	the	swamp	land	of	Porto	Banos	,	a	compelling	attraction	.
甚至	在	这	沼泽	土地	的	波尔图	巴诺斯	,	一个	引人注目的	景点	.

即使在波尔图巴诺斯的沼泽地带，也存在着引人入胜的景点。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æŋkərz] [hɪt][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .

Before	the	anchors	hit	the	water	,	they	were	in	the	launch	.
前	这	锚	打	这	水	,	他们	是	在	这	发射	.

锚入水前，他们就已经在船舱里了。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ʃɔ:r] , [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] .

On	reaching	shore	,	they	made	at	once	for	the	consulate	.
在	到达	支撑	,	他们	制成	在	一次	为了	这	领事馆	.

他们一上岸就直奔领事馆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['keɪbəlz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [baɪ]['waɪərləs] ;

There	were	many	cables	they	wished	to	start	on	their	way	by	wireless	;
那里	是	许多	电缆	他们	希望	到	开始	在	他们的	方式	经过	无线的	;

他们希望通过无线方式启动许多电缆连接；

['keɪbəlz][tu:; tə] [frendz] , [tu:; tə] ['nju:zˌpeɪpəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

cables	to	friends	,	to	newspapers	,	to	the	government	.
电缆	到	朋友们	,	到	报纸	,	到	这	政府	.

向朋友、报社和政府发送电报。

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən][klɜ:rk] , [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

José	,	the	Colombian	clerk	,	appalled	by	the	unprecedented	invasion	of
何塞	,	这	哥伦比亚	职员	,	震惊	经过	这	空前的	入侵	的

['vɪzɪtər] , [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

visitors	,	of	visitors	so	distinguished	,
访客	,	的	访客	所以	杰出的	,

哥伦比亚职员何塞对这前所未有的访客涌入感到震惊，尤其是这些身份显赫的访客。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

and	Marshall	,	grateful	for	a	chance	to	serve	his	fellow	-	countrymen	,
和	马歇尔	,	感激的	为了	一个	机会	到	服务	他的	同伴	-	同胞们	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['kʌntri,wumən] ,

and	especially	his	countrywomen	,
和	尤其	他的	乡下妇女	,

马歇尔对有机会为同胞，特别是为同胞妇女服务而心存感激。

[wɜːr; wər] [juː'bɪkwɪtəs] , ['iːgər] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

were	ubiquitous	,	eager	,	indispensable	.
是	无处不在	,	渴望的	,	必不可少	.

无处不在，热情洋溢，不可或缺。

[æt; ət][hoʊ'zeɪz][desk][ðə; ði] [greɪt] ['senətər] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wʌz; wəz]

At	José's	desk	the	great	senator	,	rolling	his	cigar	between	his	teeth	,	was
在	何塞的	桌子	这	伟大的	参议员	,	滚动	他的	雪茄	之间	他的	牙齿	,	曾是

['juːzɪŋ] ,

using	,
使用	,

在何塞的办公桌前，这位伟大的参议员嘴里叼着雪茄，正在使用.....

[tuː; tə][hoʊ'zeɪz] ['ekstəsi] , [hoʊ'zeɪz] [oʊn] [pen][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	José's	ecstasy	,	José's	own	pen	to	write	a	reassuring	message	to	the
到	何塞的	狂喜	,	何塞的	自己的	笔	到	写	一个	令人安心	信息	到	这

[waɪt] [haʊs] .

White	House	.
白色的	房子	.

令何塞欣喜若狂的是，何塞亲自提笔给白宫写了一封令人安心的信息。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] [desk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ɔːl][ɪn] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

At	the	consul's	desk	a	beautiful	creature	,	all	in	lace	and	pearls	,
在	这	领事的	桌子	一个	美丽的	生物	,	全部	在	蕾丝	和	珍珠	,

领事办公桌前坐着一位美丽的女子，全身穿着蕾丝和珍珠。

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pres] [ðə; ði] ['veri] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][held][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['ɪntuː]

was	struggling	to	compress	the	very	low	opinion	she	held	of	a	hurricane	into
曾是	挣扎	到	压缩	这	非常	低的	观点	她	握住	的	一个	飓风	进入

[ten] [wɜːrdz] .

ten	words	.
十	字	.

她努力想用十个字来表达她对飓风的极低看法。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ['henri] [kernz] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [wʌz; wəz][ɪn'daɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːl]

On	his	knee	,	Henry	Cairns	,	the	banker	,	was	inditing	instructions	to	his	Wall
在	他的	膝盖	,	亨利	凯恩斯	,	这	银行家	,	曾是	写作	指示	到	他的	墙

[striːt] ['ɑːfɪs] ,

Street	office	,
街道	办公室	,

银行家亨利·凯恩斯跪在地上，向他在华尔街的办公室下达指令。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm'self] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə]

and	upon	himself	Livingstone	had	taken	the	responsibility	of	replying	to
和	之上	他自己	利文斯顿	有	已采取	这	责任	的	回复	到

[ðə; ði][in'kwaiəriz] [hiːpt] [ə'pɑːn] ['mɑːrʃəlz] [desk] ,

the	inquiries	heaped	upon	Marshall's	desk	,
这	查询	堆积如山	之上	马歇尔的	桌子	,

利文斯顿主动承担起回复马歇尔桌上堆积如山的询问的责任。

[frʌm; frəm] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] .

from	many	newspapers	.
从	许多	报纸	.

摘自多家报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [tiː] [θɪŋz] ,

It	was	just	before	sunset	,	and	Marshall	produced	his	tea	things	,
它	曾是	只是	前	日落	,	和	马歇尔	生产	他的	茶	事物	,

当时正值日落前夕，马歇尔拿出了他的茶具。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [leɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [mɪs] [kernz] , [meɪd] [tiː]

and	the	young	person	in	pearls	and	lace	,	who	was	Miss	Cairns	,	made	tea
和	这	年轻的	人	在	珍珠	和	蕾丝	,	WHO	曾是	错过	凯恩斯	,	制成	茶

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

for	the	women	,
为了	这	女性	,

那位身着珍珠和蕾丝的年轻女子，正是凯恩斯小姐，她为女士们泡茶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [mɪkst] [dʒɪn] [ænd; ənd]['laimiːz][wɪð; wɪθ]['tepɪd]['wɔːtər] .

and	the	men	mixed	gin	and	limes	with	tepid	water	.
和	这	男人	混合	杜松子酒	和	青柠	和	温热	水	.

男人们将杜松子酒、青柠和温水混合在一起。

[ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [toʊst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn] .

The	consul	apologized	for	proposing	a	toast	in	which	they	could	not	join	.
这	领事	道歉	为了	提议	一个	吐司	在	哪个	他们	可以	不是	加入	.

领事为他们无法参加的祝酒提议表示歉意。

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ]['perilz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

He	begged	to	drink	to	those	who	had	escaped	the	perils	of	the	sea	.
他	乞求	到	喝	到	那些	WHO	有	逃脱	这	危险	的	这	海	.

他恳求与那些从海上险境中逃脱的人一起喝酒。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['nɪrəst] [frendz] ,

Had	they	been	his	oldest	and	nearest	friends	,
有	他们	到过	他的	最老	和	最近的	朋友们	,

如果他们是他最老、最亲密的朋友的话

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [hɑːrt] - [felt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

his	little	speech	could	not	have	been	more	heart	-	felt	and	sincere	.
他的	小的	演讲	可以	不是	有	到过	更多的	心	-	毛毡	和	真诚	.

他那简短的讲话无比真挚感人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [terz] ,

To	his	distress	,	it	moved	one	of	the	ladies	to	tears	,
到	他的	痛苦	,	它	已搬	一	的	这	女士们	到	眼泪	,

令他沮丧的是，这番话感动得其中一位女士流下了眼泪。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] .

and	in	embarrassment	he	turned	to	the	men	.
和	在	尴尬	他	转向	到	这	男人	.

他尴尬地转向男人们。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	I	regret	there	is	no	ice	,	”	he	said	,	“	but	you	know	the	rule	of	the
“	我	后悔	那里	是	不	冰	,	”	他	说	,	“	但	你	知道	这	规则	的	这

['trɑːpɪks] ;

tropics	;
热带	;

“我很遗憾这里没有冰，”他说，“但你知道热带地区的规律；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['entərz][pɔːrt] , [ðə; ðɪ][aɪs] - [mə'ʃiːn] [bəːsts] . ”

as	soon	as	a	ship	enters	port	,	the	ice	-	machine	bursts	.	”
作为	很快	作为	一个	船	进入	港口	,	这	冰	-	机器	爆发	.	”

船只一进港，制冰机就爆裂了。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , [sɜːr] , ” [sed] ['lɪvɪŋstən] ,
“ **I'll** **tell** **the** **steward** **to** **send** **you** **some** **,** **sir** **,** **”** **said** **Livingstone** **,**
“ 患病的 告诉 这 管家 到 发送 你 一些 , 先生 , ” 说 利文斯顿 ,

“我会让管家给您送一些过来，先生，”利文斯顿说道。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [hɪr] .
“ **and** **as** **long** **as** **we're** **here** **.**
“ 和 作为 长的 作为 是 这里 .

“只要我们在这里。”

” [ðə; ði] ['senətər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrn] .
” **The** **senator** **showed** **his** **concern** **.**
” 这 参议员 显示 他的 忧虑 .

这位参议员表达了他的关切。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ **As** **long** **as** **we're** **here** **?** **”** **he** **gasped** **.**
“ 作为 长的 作为 是 这里 ? ” 他 倒吸一口气 .

“只要我们还在这里？”他喘着气说。

“ [nɑːt] ['oʊvər] [tuː] [deɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] ['nɜːrvəsli] .
“ **Not** **over** **two** **days** **,** **”** **answered** **the** **owner** **nervously** **.**
“ 不是 超过 二 天 , ” 回答 这 所有者 紧张地 .

“不会超过两天，”店主紧张地回答道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ɪn] [ʃeɪp] .
“ **The** **chief** **says** **it** **will** **take** **all** **of** **that** **to** **get** **her** **in** **shape** **.**
“ 这 首席 说道 它 将要 拿 全部 的 那 到 得到 她 在 形状 .

“酋长说，要让她恢复健康，需要做所有这些事情。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['senətər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [mɔːld] .
As **you** **ought** **to** **know** **,** **Senator** **,** **she** **was** **pretty** **badly** **mauled** **.**
作为 你 应该 到 知道 , 参议员 , 她 曾是 漂亮的 糟糕 被袭击 .

参议员，你应该知道，她当时伤得很重。

” [ðə; ði] ['senətər] [geɪzd] ['blæŋkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” **The** **senator** **gazed** **blankly** **out** **of** **the** **window** **.**
” 这 参议员 凝视 茫然地 出去 的 这 窗户 .

参议员茫然地望着窗外。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kɔːrəl] [riːfs] , [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rægɪd] [pɑːmz]
Beyond **it** **lay** **the** **naked** **coral** **reefs** **,** **the** **empty** **sky** **,** **and** **the** **ragged** **palms**
超过 它 躺 这 裸 珊瑚 珊瑚礁 , 这 空的 天空 , 和 这 破烂不堪 棕榈树
[ʌv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊz] .
of **Porto** **Banos** **.**
的 波尔图 巴诺斯 .

远处是裸露的珊瑚礁、空旷的天空和波尔图巴诺斯参差不齐的棕榈树。

['lɪvɪŋstən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Livingstone **felt** **that** **his** **legation** **was** **slipping** **from** **him** **.**
利文斯顿 毛毡 那 他的 使馆 曾是 滑倒 从 他 .

利文斯顿感到他的使节职位正在离他而去。

“ [ðæt] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] ,
“ **That** **wireless** **operator** **,** **”** **he** **continued** **hastily** **,**
“ 那 无线的 操作员 , ” 他 持续 草草 ,

“那个无线电操作员，”他急忙继续说道，

“ [telz] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
“ **tells** **me** **there** **is** **a** **most** **amusing** **place** **a** **few** **miles** **down** **the** **coast** **,**
“ 讲述 我 那里 是 一个 最多 有趣 地方 一个 很少 英里 向下 这 海岸 ,

“告诉我沿着海岸线往下走几英里，有个非常有趣的地方，

[læs]['boʊkəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] , [wer] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['piːp(ə)l][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Las	Bocas	,	a	sort	of	Coney	Island	,	where	the	government	people	go	for	the
拉斯	博卡斯	,	一个	种类	的	科尼	岛	,	在哪里	这	政府	人们	去	为了	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

拉斯博卡斯，有点像康尼岛，是政府官员夏季度假的地方。

[ðeəz; ðəz][sɜːrf] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ruː'let] [ænd; ənd][kæ'feɪz] - .

There's	surf	bathing	and	roulette	and	cafes	chantants	.
有	冲浪	洗澡	和	轮盘赌	和	咖啡馆	-	.

这里有冲浪、轮盘赌和咖啡馆的歌声。

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['spænɪʃ] ['dɑːnsəz] — —

He	says	there's	some	Spanish	dancers	—	—
他	说道	有	一些	西班牙语	舞者	—	—

他说那里有一些西班牙舞者——

" [ðə; ðɪ] [gests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['serəpis,sə'rei-] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; [ðə; ðɪ]['senətər] [smaɪld] .

"	The	guests	of	the	Serapis	exclaimed	with	interest	;	the	senator	smiled	.
"	这	客人	的	这	塞拉皮斯	惊呼	和	兴趣	;	这	参议员	微笑	.

"塞拉皮斯的客人们饶有兴趣地惊叹道；参议员笑了。

[tuː; tə] ['mɑːrʃl] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['meri] -

To	Marshall	the	general	enthusiasm	over	the	thought	of	a	ride	on	a	merry	-
到	马歇尔	这	一般的	热情	超过	这	想法	的	一个	骑	在	一个	欢乐	-

[goʊ] - [raʊnd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]

go	-	round	suggested	that	the	friends	of	Mr	.	Livingstone	had	found	their
去	-	圆形的	建议	那	这	朋友们	的	先生	.	利文斯顿	有	成立	他们的

[oʊn] [sə'saɪəti][fɑːr][frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

own	society	far	from	satisfying	.
自己的	社会	远的	从	令人满意	.

马歇尔认为，大家对乘坐旋转木马的普遍热情表明，利文斯顿先生的朋友们发现自己的社交生活远不能令人满意。

['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['lɪvɪŋstən] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] :

Greatly	encouraged	,	Livingstone	continued	,	with	enthusiasm	:
非常	鼓励	,	利文斯顿	持续	,	和	热情	:

受到极大鼓舞，利文斯通继续热情洋溢地说道：

" [ænd; ənd] [ðæt] ['waɪərləs][mæn] [sed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	that	wireless	man	said	,	"	he	added	,
"	和	那	无线的	男人	说	,	"	他	额外	,

"那个无线电报员说，"他补充道，

" [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	that	with	the	launch	we	can	get	there	in	half	an	hour	.
"	那	和	这	发射	我们	能	得到	那里	在	一半	一个	小时	.

"有了这枚火箭，我们半小时就能到达目的地。"

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [daʊn] ['æftər] ['dɪnər] .

We	might	run	down	after	dinner	.
我们	可能	跑步	向下	后	晚餐	.

我们晚饭后可能会跑下楼。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] .

"	He	turned	to	Marshall	.
"	他	转向	到	马歇尔	.

他转向马歇尔。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] , ['mɪstər] . ['kɑːns(ə)l] ?

"	Will	you	join	us	,	Mr	.	Consul	?
"	将要	你	加入	我们	,	先生	.	领事	?

"领事先生，您愿意加入我们吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , " [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɜːrst] ?
" he asked , " and dine with us , first ?
" 他 问 , " 和 用餐 和 我们 , 第一的 ?

他问道："先和我们一起吃顿饭好吗？"

" ['mɑːrʃl] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] .
" Marshall accepted with genuine pleasure .
" 马歇尔 公认 和 真的 乐趣 .

马歇尔欣然接受了邀请。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
It had been many months since he had sat at table with his own
它 有 到过 许多 几个月 自从 他 有 卫星 在 桌子 和 他的 自己的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他已经好几个月没有和自己的人民一起吃饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
But he shook his head doubtfully .
但 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

但他疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][læs]['boʊkəs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I was wondering about Las Bocas , " he explained ,
" 我 曾是 好奇 关于 拉斯 博卡斯 , " 他 解释 ,

"我当时在想拉斯博卡斯的事，"他解释说。

" [ɪf] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][get][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][nekst][pɔːrt] .
" if your going there might not get you in trouble at the next port .
" 如果 你的 去 那里 可能 不是 得到 你 在 麻烦 在 这 下一个 港口 .

"如果你去那里，可能不会在下一个港口给你带来麻烦。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][læs]['boʊkəs][ɪz]['ʌndər] ['kwɔːrəntiːn] .
With a yacht , I think it is different , but Las Bocas is under quarantine .
和 一个 游艇 , 我 思考 它 是 不同的 , 但 拉斯 博卡斯 是 在下面 隔离 .

如果是游艇的话，我觉得情况会有所不同，但是拉斯博卡斯目前处于隔离状态。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˌeksklə'meɪʃənz] .
" There was a chorus of exclamations .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 感叹词 .

"现场响起一片惊叹声。"

" [its] [nɑːt] ['sɪriəs] , " ['mɑːrʃl] [ɪk'spleɪnd] .
" It's not serious , " Marshall explained .
" 它是 不是 严肃的 , " 马歇尔 解释 .

"这并不严重，"马歇尔解释说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" There was bubonic plague there , or something like it .
" 那里 曾是 鼠疫 瘟疫 那里 , 或者 某物 喜欢 它 .

"那里曾爆发过鼠疫，或者类似鼠疫的疾病。"

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðæt] .
You would be in no danger from that .
你 会 是 在 不 危险 从 那 .

你不会因此有危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][held] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
It is only that you might be held up by the regulations .
它 是 仅有的 那 你 可能 是 握住 向上 经过 这 法规 .

只是你可能会受到规章制度的约束。

['pæsɪndʒər] [s'ti:məz] [kɑ:nt][lænd]['eni][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [pɔ:rt][ʌv; əv]

Passenger	**steamers**	**can't**	**land**	**any**	**one**	**who**	**has**	**been**	**there**	**at**	**any**	**other**	**port**	**of**
乘客	蒸汽船	不能	土地	任何	一	WHO	有	到过	那里	在	任何	其他	港口	的

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the	**West**	**Indies**	**.**
这	西方	印第斯	.

客轮不能让去过那里的人在西印度群岛的任何其他港口下船。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [strɪkt] .

The	**English**	**are**	**especially**	**strict**	**.**
这	英语	是	尤其	严格的	.

英国人尤其严格。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl][wəʊnt]['i:v(ə)n] [rɪ'si:v] ['eni][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət]

The	**Royal**	**Mail**	**won't**	**even**	**receive**	**any**	**one**	**on**	**board**	**here**	**without**	**a**	**certificate**
这	皇家	邮件	惯于	甚至	收到	任何	一	在	木板	这里	没有	一个	证书

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:nsə)l] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [læs]['boʊkəs] .

from	**the**	**English**	**consul**	**saying**	**he**	**has**	**not**	**visited**	**Las**	**Bocas**	**.**
从	这	英语	领事	说	他	有	不是	到访	拉斯	博卡斯	.

英国皇家邮政甚至不会接收任何没有英国领事馆出具的证明，证明某人没有到访过拉斯博卡斯的人。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [seɪm] [ˌgærən'ti:] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

For	**an**	**American**	**they**	**would**	**require**	**the**	**same**	**guarantee**	**from**	**me**	**.**
为了	一个	美国人	他们	会	要求	这	相同的	保证	从	我	.

如果换作美国人，他们也会要求我做出同样的保证。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪk'stend][tu:; tə] [jɑ:t] .

But	**I**	**don't**	**think**	**the**	**regulations**	**extend**	**to**	**yachts**	**.**
但	我	不	思考	这	法规	延长	到	游艇	.

但我认为这些规定不适用于游艇。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] .

I	**will**	**inquire**	**.**
我	将要	查询	.

我会去询问。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['bɑ:noʊz] ,

I	**don't**	**wish**	**to**	**deprive**	**you**	**of**	**any**	**of**	**the**	**many**	**pleasures**	**of**	**Porto**	**Banos**	**,**
我	不	希望	到	剥夺	你	的	任何	的	这	许多	快乐	的	波尔图	巴诺斯	,

我并不想剥夺您享受波尔图巴诺斯众多乐趣的任何一种。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**he**	**added**	**,**	**smiling**	**,**
"	他	额外	,	微笑	,

他笑着补充道："

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][nekst][pɔ:rt][aɪ] [wʊd] [bleɪm]

"	**but**	**if**	**you**	**were**	**refused**	**a**	**landing**	**at**	**your**	**next**	**port**	**I**	**would**	**blame**
"	但	如果	你	是	拒绝	一个	降落	在	你的	下一个	港口	我	会	责备

[maɪ'self] . "

myself	**.**	**"**
我	.	"

"但是，如果你在下一个港口被拒绝登陆，我会责怪自己。"

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['lɪvɪŋstən] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**declared**	**Livingstone**	**decidedly**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	声明	利文斯顿	绝对地	.

"没关系，"利文斯顿斩钉截铁地说道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ; [jɑ:t] [ænd; ənd] ['wɔ:ʃɪps] [ɑ:r; ər][ɪg'zempt] .

"	**It's**	**just**	**as**	**you**	**say**	**;**	**yachts**	**and**	**warships**	**are**	**exempt**	**.**
"	它是	只是	作为	你	说	;	游艇	和	军舰	是	豁免	.

正如你所说，游艇和军舰不受此限制。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kæri] [maɪ] [oʊn] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv]
Besides , **I** **carry** **my** **own** **doctor** , **and** **if** **he** **won't** **give** **us** **a** **clean** **bill** **of**
除了 , 我 携带 我的 自己的 医生 , 和 如果 他 惯于 给 我们 一个 干净的 账单 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

此外，我自带医生，如果他不能给我们开具健康证明，

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .
I'll **make** **him** **walk** **the** **plank** .
患病的 制作 他 走 这 板 .

我要让他走跳板。

[æt; ət] [eɪt] , [ðen] , [æt; ət] ['dɪnər] .
At **eight** , **then** , **at** **dinner** .
在 八 , 然后 , 在 晚餐 .

晚上八点，晚餐时间。

[aɪl] [send][ðə; ði] ['kʌtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **send** **the** **cutter** **for** **you** .
患病的 发送 这 刀具 为了 你 .

我会把切割器寄给你。

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'luːt] , ['mɪstər] . ['kɑːns(ə)l] ,
I **can't** **give** **you** **a** **salute** , **Mr** . **Consul** ,
我 不能 给 你 一个 礼炮 , 先生 . 领事 ,

领事先生，我无法向您敬礼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][saɪd] [bɔɪz] [aɪ][kæn; kən] ['mʌstər] .
but **you** **shall** **have** **all** **the** **side** **boys** **I** **can** **muster** .
但 你 将 有 全部 这 边 男孩们 我 能 鼓起 .

但我会把所有我能召集到的喽啰都给你。

" [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːns(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['spɪrɪt] .
" **Those** **from** **the** **yacht** **parted** **from** **their** **consul** **in** **the** **most** **friendly** **spirit** .
" 那些 从 这 游艇 分手了 从 他们的 领事 在 这 最多 友好的 精神 .

"游艇上的人们与他们的领事友好地告别。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kernz] .
" **I** **think** **he's** **charming** **!** **"** **exclaimed** **Miss** **Cairns** .
" 我 思考 他是 迷人 ! " 惊呼 错过 凯恩斯 .

"我觉得他很有魅力！"凯恩斯小姐惊叹道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ?
" **And** **did** **you** **notice** **his** **novels** **?**
" 和 做过 你 注意 他的 小说 ?

你注意到他的小说了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] .
They **were** **in** **every** **language** .
他们 是 在 每一个 语言 .

它们用各种语言呈现。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['loʊnli] [daʊn] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] . "
It **must** **be** **terribly** **lonely** **down** **here** , **for** **a** **man** **like** **that** . **"**
它 必须 是 可怕 孤独 向下 这里 , 为了 一个 男人 喜欢 那 . "

对于像他这样的人来说，待在这里一定非常孤独。

" ['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔnsəlz] [wiːv] [met][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , " [grauld] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
" **He's** **the** **first** **of** **our** **consuls** **we've** **met** **on** **this** **trip** , **"** **growled** **her** **father** ,
" 他是 这 第一的 的 我们的 领事 我们已经 遇见 在 这 旅行 , " 咆哮 她 父亲 ,

"这是我们此行遇到的第一位领事，"她父亲咆哮道。

“ [ðæt] [wiːv] [kɔːt] ['soʊbər] . ”
“ **that** **we've** **caught** **sober** **.** **”**
“ 那 我们已经 捕捉 清醒 . ”

“我们抓到的那个人当时神志清醒。”

“ ['soʊbər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Sober** **!** **”** **exclaimed** **his** **wife** **indignantly** **.**
“ 清醒 ! ” 惊呼 他的 妻子 愤慨地 .

“清醒！”他妻子愤愤不平地喊道。

“ ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃlz] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] .
“ **He's** **one** **of** **the** **Marshalls** **of** **Vermont** **.**
“ 他是 一 的 这 马歇尔 的 佛蒙特 .

“他是佛蒙特州的治安官之一。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . ”
I **asked** **him** **.** **”**
我 问 他 . ”

我问过他。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [mjuːzd] ['hænli] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ?
“ **I** **wonder** **,** **”** **mused** **Hanley** **,** **“** **how** **much** **the** **place** **is** **worth** **?**
“ 我 想知道 , ” 沉思 汉利 , “ 如何 很多 这 地方 是 值得 ?

“我想知道，”汉利沉思道，“这个地方值多少钱？”

['hæmɪltən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['senətəz] ,
Hamilton **,** **one** **of** **the** **new** **senators** **,**
汉密尔顿 , 一 的 这 新的 参议员 ,

汉密尔顿，新任参议员之一，

[hæz; həz] [bɪn] ['devəliŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['sʌmwer] .
has **been** **deviling** **the** **life** **out** **of** **me** **to** **send** **his** **son** **somewhere** **.**
有 到过 魔鬼 这 生活 出去 的 我 到 发送 他的 儿子 某处 .

他一直百般刁难我，想让我把他儿子送到某个地方去。

[sez] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['hiːl] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['fæməli] .
Says **if** **he** **stays** **in** **Washington** **he'll** **disgrace** **the** **family** **.**
说道 如果 他 停留 在 华盛顿 地狱 耻辱 这 家庭 .

他说，如果他留在华盛顿，将会给家族蒙羞。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [draɪv] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [θriː]
I **should** **think** **this** **place** **would** **drive** **any** **man** **to** **drink** **himself** **to** **death** **in** **three**
我 应该 思考 这 地方 会 驾驶 任何 男人 到 喝 他自己 到 死亡 在 三
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

我想，任何一个男人到了这个地方，三个月内都会把自己灌醉而死。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['hæmɪltən] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and **young** **Hamilton** **,** **from** **what** **I've** **seen** **of** **him** **,**
和 年轻的 汉密尔顿 , 从 什么 我已经 已见 的 他 ,

而年轻的汉密尔顿，就我所见，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
ought **to** **be** **able** **to** **do** **it** **in** **a** **week** **.**
应该 到 是 有能力的 到 做 它 在 一个 星期 .

应该一周内就能完成。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [mæn] . ”
That **would** **leave** **the** **place** **open** **for** **the** **next** **man** **.** **”**
那 会 离开 这 地方 打开 为了 这 下一个 男人 . ”

这样一来，这个位置就空出来给下一个人了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊstmæstər][ɪn][maɪ] [steɪt] [θɪŋks] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **There's** **a** **postmaster** **in** **my** **State** **thinks** **he** **carried** **it** **.**
“ 有 一个 邮政局长 在 我的 状态 思考 他 携带 它 .

“我们州的一位邮政局长认为他把信送过去了。”

” [ðə; ðɪ] ['senətər] [smaɪld] ['grɪmli] .
” The senator smiled grimly .
” 这 参议员 微笑 阴沉地 .

这位参议员露出了苦笑。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːnsəlʃɪp] [ɪn]
“ He has consumption , and wants us to give him a consulship in
“ 他 有 消耗 , 和 想要 我们 到 给 他 一个 领事职位 在
[ðə; ðɪ]['trɑːpɪks] .
the tropics .
这 热带 .

“他患有肺结核，希望我们给他一个热带地区的领事职位。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [siːn] ['pɔːtu]['bɑːnoʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll tell him I've seen Porto Banos , and that it's just the place for him .
患病的 告诉 他 我已经 已见 波尔图 巴诺斯 , 和 那 它是 只是 这 地方 为了 他 .

我会告诉他我去过波尔图巴诺斯，那里非常适合他。

” [ðə; ðɪ] ['sɛnətɚz] ['plezntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [rɪ'siːvd] .
” The senator's pleasantry was not well received .
” 这 参议员的 玩笑 曾是 不是 出色地 已收到 .

“这位参议员的客套话并没有受到欢迎。”

[bʌt; bət] [mɪs] [kernz] [ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tə'merəti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
But Miss Cairns alone had the temerity to speak of what the others were
但 错过 凯恩斯 独自的 有 这 鲁莽 到 说话 的 什么 这 其他的 是
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

但只有凯恩斯小姐胆敢说出其他人的想法。

“ [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What would become of Mr . Marshall ? ” she asked .
“ 什么 会 变得 的 先生 . 马歇尔 ? ” 她 问 .

“马歇尔先生会怎么样呢？”她问道。

[ðə; ðɪ] ['senətər] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .
The senator smiled tolerantly .
这 参议员 微笑 宽容地 .

这位参议员宽容地笑了笑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know that I was thinking of Mr . Marshall , ” he said .
“ 我 不 知道 那 我 曾是 思维 的 先生 . 马歇尔 , ” 他 说 .

“我不知道我当时是否想到了马歇尔先生，”他说。

“ [aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
“ I can't recall anything he has done for this administration .
“ 我 不能 记起 任何事物 他 有 完毕 为了 这 行政 .

“我记不起他为本届政府做过什么。”

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [kernz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
You see , Miss Cairns , ” he explained , in the tone of one addressing a small
你 看 , 错过 凯恩斯 , ” 他 解释 , 在 这 语气 的 一 解决 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“你看，凯恩斯小姐，”他用哄小孩的语气解释道。

“ ['mɑ:rʃl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔ:d] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Marshall** **has** **been** **abroad** **now** **for** **forty** **years** **,** **at** **the** **expense** **of** **the**
“ 马歇尔 有 到过 国外 现在 为了 四十 年 , 在 这 费用 的 这
['tækspeɪəz] .
taxpayers **.**
纳税人 .

“马歇尔已经在国外待了四十年，这都是纳税人的钱。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] [men] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn]
Some **of** **us** **think** **men** **who** **have** **lived** **that** **long** **on** **their** **fellow** **-** **countrymen**
一些 的 我们 思考 男人 WHO 有 居住地 那 长的 在 他们的 同伴 - 同胞们
[hæd; həd] ['betər] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][get][tu:; tə][wɜ:rk] .
had **better** **come** **home** **and** **get** **to** **work** **.**
有 更好的 来 家 和 得到 到 工作 .

我们当中有些人认为，那些靠同胞养活这么久的人最好回家工作。

” ['lɪvɪŋstən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɑ:ləmli] [ɪn] [ə'sent] .
” **Livingstone** **nodded** **solemnly** **in** **assent** **.**
” 利文斯顿 点头 庄严地 在 同意 .

利文斯通郑重地点头表示同意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ə; eɪ][poʊst] [ə'brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['tækspeɪəz] .
He **did** **not** **wish** **a** **post** **abroad** **at** **the** **expense** **of** **the** **taxpayers** **.**
他 做过 不是 希望 一个 邮政 国外 在 这 费用 的 这 纳税人 .

他不想让纳税人出资去国外任职。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
He **was** **willing** **to** **pay** **for** **it** **.**
他 曾是 愿意的 到 支付 为了 它 .

他愿意为此付费。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] “ [eks] - ['mɪnɪstər] ” [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
And **then** **,** **with** **“** **ex** **-** **Minister** **”** **on** **his** **visiting** **cards** **,** **and** **a** **sense** **of**
和 然后 , 和 “ 前任 - 部长 ” 在 他的 访问 牌 , 和 一个 感觉 的
['du:ti] [wel] [pər'fɔ:rmd] ,
duty **well** **performed** **,**
责任 出色地 执行 ,

然后，他的名片上印着“前部长”的字样，他觉得自己尽职尽责，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ek'speɪtri:ˌeɪts][ɪn]['pærɪs] .
for **the** **rest** **of** **his** **life** **he** **could** **join** **the** **other** **expatriates** **in** **Paris** **.**
为了 这 休息 的 他的 生活 他 可以 加入 这 其他 外籍人士 在 巴黎 .

他余生都可以像其他侨民一样在巴黎生活。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] , [ðə; ði]['kru:zər] ['rɔ:li] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just **before** **dinner** **,** **the** **cruiser** **Raleigh** **having** **discovered** **the** **whereabouts** **of** **the**
只是 前 晚餐 , 这 巡洋舰 罗利 拥有 发现 这 下落 的 这
['serəpis,sə'rei-][baɪ]['waɪərləs] ,
Serapis **by** **wireless** **,**
塞拉皮斯 经过 无线的 ,

就在晚餐前，巡洋舰罗利号通过无线电发现了塞拉皮斯号的所在位置。

['entərd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ænd; ənd]['ædmərəl]['hɑ:rdi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]
entered **the** **harbor** **,** **and** **Admiral** **Hardy** **came** **to** **the** **yacht** **to** **call** **upon** **the**
进入 这 港口 , 和 上将 哈迪 来了 到 这 游艇 到 称呼 之上 这
['senətər] ,
senator **,**
参议员 ,

进入港口后，哈迪海军上将来到游艇上拜访参议员。

[ɪn] [huːz] [bɪˈhæf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [ˈsiːz] .

in	whose	behalf	he	had	been	scouring	the	Caribbean	Seas	.
在	谁	代表	他	有	到过	洗涤	这	加勒比海	海域	.

他一直代表某人搜寻加勒比海。

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈædmərəl] [fel]

Having	paid	his	respects	to	that	personage	,	the	admiral	fell
拥有	有薪酬的	他的	尊重	到	那	人士	,	这	上将	跌倒

[ˈbɔɪstərəsli] [əˈpɑːn] [ˈmɑːrʃl] .

boisterously	upon	Marshall	.
喧闹地	之上	马歇尔	.

向那位人物致敬之后，海军上将便兴高采烈地扑向了马歇尔。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

The	two	old	gentlemen	were	friends	of	many	years	.
这	二	老的	先生们	是	朋友们	的	许多	年	.

这两位老先生是多年的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [əˈfɪʃəli] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfɪʃəli] , [ɪn] [ˈmeni] [streɪndʒ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

They	had	met	,	officially	and	unofficially	,	in	many	strange	parts	of	the	world	.
他们	有	遇见	,	官方	和	非正式地	,	在	许多	奇怪的	部分	的	这	世界	.

他们曾在世界各地许多陌生的地方以官方或非正式的方式相遇。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [tʃæns] [ˌriːˈjuːniən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

To	each	the	chance	reunion	was	a	piece	of	tremendous	good	fortune	.
到	每个	这	机会	团圆	曾是	一个	片	的	巨大的	好的	财富	.

对每个人来说，这次偶然的重逢都是莫大的幸运。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋstən] , [ɔːlˈredi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər]

And	throughout	dinner	the	guests	of	Livingstone	,	already	bored	with	each	other
和	自始至终	晚餐	这	客人	的	利文斯顿	,	已经	无聊的	和	每个	其他

,

,

,

整个晚餐期间，利文斯顿的客人们彼此之间已经感到厌倦了。

[faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

found	in	them	and	their	talk	of	former	days	new	and	delightful
成立	在	他们	和	他们的	讲话	的	以前的	天	新的	和	愉快

[ˌentərˈteɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

从他们和他们对往昔岁月的回忆中，我们发现了新的、令人愉悦的娱乐。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] ,

So	much	so	that	when	,
所以	很多	所以	那	什么时候	,

以至于当……时

[ˈmɑːrʃl] [ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkwɔːrəntiːn] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈstend]

Marshall	having	assured	them	that	the	local	quarantine	regulations	did	not	extend
马歇尔	拥有	保证	他们	那	这	当地的	隔离	法规	做过	不是	延长

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jɑːt] ,

to	a	yacht	,
到	一个	游艇	,

马歇尔向他们保证，当地的检疫规定不适用于游艇。

[ðə; ði][men] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][læs]['boʊkəs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['ædmərəl]

the	men	departed	for	Las	Bocas	,	the	women	insisted	that	he	and	admiral
这	男人	已离开	为了	拉斯	博卡斯	,	这	女性	坚持	那	他	和	上将

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

remain	behind	.
保持	在后面	.

男人们动身前往拉斯博卡斯，女人们坚持要他和海军上将留下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['mɑ:rʃl] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['i:vnɪŋ] .

It	was	for	Marshall	a	wondrous	evening	.
它	曾是	为了	马歇尔	一个	奇妙的	晚上	.

对马歇尔来说，那是一个美妙的夜晚。

[tu:; tə] [ˌfɔ:r'gæðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] ['hɑ:rdi][wʌz; wəz]

To	foregather	with	his	old	friend	whom	he	had	known	since	Hardy	was
到	聚集	和	他的	老的	朋友	谁	他	有	已知	自从	哈迪	曾是

[ə; eɪ][mæd] ['mɪdʃɪpmən] ,

a	mad	midshipman	,
一个	疯狂的	海军学员	,

为了与他的老朋友重聚，这位朋友从哈代还是个疯癫的海军学员时就认识了。

[tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌntri,wumən] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]

to	sit	at	the	feet	of	his	own	charming	countrywomen	,	to	listen	to	their
到	坐	在	这	脚	的	他的	自己的	迷人	乡下妇女	,	到	听	到	他们的

[sɔ:ft] ,

soft	,
柔软的	,

坐在他那些迷人的乡村妇女脚边，聆听她们轻柔的……

['mɔdjuleitid] ['læftər] , [tu:; tə] [noʊt] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

modulated	laughter	,	to	note	how	quickly	they	saw	that	to	him	the	evening
调制	笑声	,	到	笔记	如何	迅速地	他们	锯	那	到	他	这	晚上

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ,

was	a	great	event	,
曾是	一个	伟大的	事件	,

他们发出有节奏的笑声，以此来表达他们很快就意识到对他来说，今晚是一件大事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [tækt] [i:tʃ] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ['memərəb(ə)l] ;

and	with	what	tact	each	contributed	to	make	it	the	more	memorable	;
和	和	什么	策略	每个	贡献	到	制作	它	这	更多的	难忘	;

以及他们各自如何巧妙地使之更加令人难忘；

[ɔ:l] [sɜ:rvd] [tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] ['feɪljər] ,

all	served	to	wipe	out	the	months	of	bitter	loneliness	,	the	stigma	of	failure	,
全部	服务	到	擦拭	出去	这	几个月	的	苦的	孤独	,	这	柱头	的	失败	,

这一切都有助于消除数月来的痛苦孤独和失败的耻辱。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [nɪ'glekt] .

the	sense	of	undeserved	neglect	.
这	感觉	的	不应得的	忽视	.

被不应有的忽视感。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] ['kwɔ:rtər] - [dek] , [ðeɪ] [sæt] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] ,

In	the	moonlight	,	on	the	cool	quarter	-	deck	,	they	sat	,	in	a	half	-	circle	,
在	这	月光	,	在	这	凉爽的	四分之一	-	甲板	,	他们	卫星	,	在	一个	一半	-	圆圈	,

在月光下，凉爽的后甲板上，他们围坐成半圆形。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ,

each	of	the	two	friends	telling	tales	out	of	school	,
每个	的	这	二	朋友们	讲述	故事	出去	的	学校	,

这两个朋友各自讲述着他们在校外发生的故事，

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr][ðə; ði]['vɪktɪm] , “ [ˌɪn'saɪd] ” ['stɔːriz] [ʌv; əv]

tales	of	which	the	other	was	the	hero	or	the	victim	,	“	inside	”	stories	of
故事	的	哪个	这	其他	曾是	这	英雄	或者	这	受害者	,	“	里面	”	故事	的

[greɪt] [ə'keiʒənz] ,

great	occasions	,
伟大的	场合	,

以对方为英雄或受害者的故事，重大事件的“内幕”故事

['serəmənɪz] , [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] “ [ʃɜːrt] - [sliːv] ” [dɪ'ploʊməsi] .

ceremonies	,	bombardments	,	unrecorded	“	shirt	-	sleeve	”	diplomacy	.
仪式	,	轰炸	,	未记录的	“	衬衫	-	袖子	”	外交	.

仪式、炮击、未被记录的“衬衫袖子”外交。

['hɑːrdi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .

Hardy	had	helped	to	open	the	Suez	Canal	.
哈迪	有	帮助	到	打开	这	苏伊士运河	运河	.

哈代曾参与苏伊士运河的开通。

['mɑːrʃl] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

Marshall	had	assisted	the	Queen	of	Madagascar	to	escape	from	the	French
马歇尔	有	协助	这	女王	的	马达加斯加	到	逃脱	从	这	法语

[in'veidəz] .

invaders	.
入侵者	.

马歇尔曾帮助马达加斯加女王逃离法国侵略者的魔爪。

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːrbəri] [koʊst] ['hɑːrdi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['paiərits] .

On	the	Barbary	Coast	Hardy	had	chased	pirates	.
在	这	巴巴里	海岸	哈迪	有	追逐	海盗	.

在巴巴里海岸，哈迪曾追捕海盗。

[ɪn] ['edɪnbərə] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ][kɑː'lail] .

In	Edinburgh	Marshall	had	played	chess	with	Carlyle	.
在	爱丁堡	马歇尔	有	玩	棋	和	凯雷集团	.

在爱丁堡，马歇尔曾与卡莱尔下过棋。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pærɪs][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

He	had	seen	Paris	in	mourning	in	the	days	of	the	siege	,
他	有	已见	巴黎	在	丧	在	这	天	的	这	围城	,

他曾亲眼目睹巴黎在围城期间的哀悼景象。

['pærɪs][ɪn] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

Paris	in	terror	in	the	days	of	the	Commune	;	he	had	known
巴黎	在	恐怖	在	这	天	的	这	公社	;	他	有	已知

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

Garibaldi	,
加里波第	,

巴黎公社时期，巴黎一片恐怖；他认识加里波第。

[gæm'bɛtə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [dju'maː] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['pikwik] .

Gambetta	,	the	younger	Dumas	,	the	creator	of	Pickwick	.
甘必达	,	这	年轻	大仲马	,	这	创作者	的	匹克威克	.

甘必达，小仲马，《匹克威克外传》的作者。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [ɪn][tæn'dʒiə] , ” [ðə; ði]['ædmərəl]['ɜːdʒd] , “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	Do	you	remember	that	time	in	Tangier	,	”	the	admiral	urged	,	“	when	I	was	a
“	做	你	记住	那	时间	在	丹吉尔	,	”	这	上将	敦促	,	“	什么时候	我	曾是	一个

['mɪdʃɪpmən] ,

midshipman	,
海军学员	,

“你还记得在丹吉尔的那段时光吗？”海军上将追问道，“那时我还是个海军学员。”

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʃɔz] ['hærəm] ? ”

and	got	into	the	bashaw's	harem	?	”
和	得到	进入	这	巴肖的	后宫	?	”

然后进入了巴沙的后宫?

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] ?

“	Do	you	remember	how	I	got	you	out	?
“	做	你	记住	如何	我	得到	你	出去	?

你还记得我是怎么把你救出来的吗?

” ['mɑːrʃl] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

”	Marshall	replied	grimly	.
”	马歇尔	回复	阴沉地	.

”马歇尔神情严肃地回答道。”

“ [ænd; ənd] , ” [di'mɑːndid] ['hɑːrdi] ,

“	And	,	”	demanded	Hardy	,
“	和	,	”	要求	哈迪	,

”然后,”哈迪追问道,

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ˌædə'linə]['pæti] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [æt; ət]

“	do	you	remember	when	Adelina	Patti	paid	a	visit	to	the	Kearsarge	at
“	做	你	记住	什么时候	阿德琳娜	帕蒂	有薪酬的	一个	访问	到	这	基尔萨奇	在

[maː'seilz] [ɪn] - - — [dʒɔːrdʒ] ['dju(ː)i][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sekənd]['ɑːfɪsər] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]

Marseilles	in	'	65	—	George	Dewey	was	our	second	officer	—	and	you	were
马赛	在	-	-	—	乔治	杜威	曾是	我们的	第二	官	—	和	你	是

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

bowing	and	backing	away	from	her	,
鞠躬	和	后盾	离开	从	她	,

”你还记得1865年阿德琳娜·帕蒂访问停泊在马赛的基尔萨奇号时吗?当时乔治·杜威是我们的二副,你向她鞠躬并后退。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bækt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [hætʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [maɪ] [frentʃ] ['iznt] [ʌp][tuː; tə]

and	you	backed	into	an	open	hatch	,	and	she	said	'	my	French	isn't	up	to
和	你	支持的	进入	一个	打开	孵化	,	和	她	说	-	我的	法语	不是	向上	到

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

你倒车撞到了敞开的舱口,她说”我的法语不够好”。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] ? ”

'	what	was	it	she	said	?	”
-	什么	曾是	它	她	说	?	”

”她说了什么来着?”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːrʃl] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] . ”

“	I	didn't	hear	it	,	”	said	Marshall	;	“	I	was	too	far	down	the	hatch	.	”
“	我	没有	听到	它	,	”	说	马歇尔	;	“	我	曾是	也	远的	向下	这	孵化	.	”

”我没听到,”马歇尔说,”我当时已经喝得太沉了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][oʊld] ['kiːrsɑːrdʒ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [kernz] .

“	Do	you	mean	the	old	Kearsarge	?	”	asked	Mrs	.	Cairns	.
“	做	你	意思是	这	老的	基尔萨奇	?	”	问	太太	.	凯恩斯	.

”您说的是那艘老基尔萨奇号吗?”凯恩斯太太问道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðen] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ?

“	Were	you	in	the	service	then	,	Mr	.	Marshall	?
“	是	你	在	这	服务	然后	,	先生	.	马歇尔	?

”马歇尔先生,您当时在军队服役吗?”

” [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['ædmərəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

”	With	loyal	pride	in	his	friend	,	the	admiral	answered	for	him	:
”	和	忠诚	自豪	在	他的	朋友	,	这	上将	回答	为了	他	:

”出于对朋友的忠诚和自豪,海军上将替他回答道:”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [maː'seilz] !

“	He	was	our	consul	-	general	at	Marseilles	!
”	他	曾是	我们的	领事	-	一般的	在	马赛	!

“他是我们在马赛的总领事！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['moʊmənt] .

”	There	was	an	uncomfortable	moment	.
”	那里	曾是	一个	不舒服	片刻	.

“当时气氛有些尴尬。”

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [dɪ'naɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kɑːntræst] ,

Even	those	denied	imagination	could	not	escape	the	contrast	,
甚至	那些	否认	想像力	可以	不是	逃脱	这	对比	,

即使那些缺乏想象力的人也无法摆脱这种对比。

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðer; ðər]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər][ʌv; əv] [maː'seilz] ,

could	see	in	their	mind's	eye	the	great	harbor	of	Marseilles	,
可以	看	在	他们的	心灵的	眼睛	这	伟大的	港口	的	马赛	,

他们仿佛在脑海中看到了马赛宏伟的港口。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

crowded	with	the	shipping	of	the	world	,	surrounding	it	the	beautiful	city	,
挤	和	这	船运	的	这	世界	,	周围	它	这	美丽的	城市	,

周围环绕着美丽的城市，挤满了来自世界各地的船只。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	rival	of	Paris	to	the	north	,
这	竞争对手	的	巴黎	到	这	北	,

巴黎在北方的竞争对手，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə]

and	on	the	battleship	the	young	consul	-	general	making	his	bow	to
和	在	这	战列舰	这	年轻的	领事	-	一般的	制作	他的	弓	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['emprəs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

the	young	Empress	of	Song	.
这	年轻的	皇后	的	歌曲	.

在战舰上，年轻的总领事向年轻的宋皇后鞠躬。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['æktʃuəl] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['pɔːtu]['baːnoʊz] ,

And	now	,	before	their	actual	eyes	,	they	saw	the	village	of	Porto	Banos	,
和	现在	,	前	他们的	实际的	眼睛	,	他们	锯	这	村庄	的	波尔图	巴诺斯	,

现在，他们亲眼看到了波尔图巴诺斯村。

[ə; eɪ] [blæk] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [mʌd] [ʃæks] ,

a	black	streak	in	the	night	,	a	row	of	mud	shacks	,
一个	黑色的	条纹	在	这	夜晚	,	一个	排	的	泥	棚屋	,

夜色中的一道黑影，一排泥屋，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['læntərn] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] .

at	the	end	of	the	wharf	a	single	lantern	yellow	in	the	clear	moonlight	.
在	这	结尾	的	这	码头	一个	单身的	灯笼	黄色的	在	这	清除	月光	.

码头尽头，一盏黄色的灯笼在皎洁的月光下熠熠生辉。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪs] [kernz] [led][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Later	in	the	evening	Miss	Cairns	led	the	admiral	to	one	side	.
之后	在	这	晚上	错过	凯恩斯	引领	这	上将	到	一	边	.

当晚晚些时候，凯恩斯小姐领着海军上将走到一边。

“ ['ædmərəl] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgərli] , “ [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər] [frend] .

“	Admiral	,	”	she	began	eagerly	,	“	tell	me	about	your	friend	.
”	上将	,	”	她	开始	急切地	,	”	告诉	我	关于	你的	朋友	.

“海军上将，”她急切地说道，“跟我说说你的朋友吧。”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
Why **is** **he** **here** **?**
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why **don't** **they** **give** **him** **a** **place** **worthy** **of** **him** **?**
为什么 不 他们 给 他 一个 地方 值得 的 他 ?

为什么他们不给他一个配得上他的位置?

[aɪv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [ə'brɔːd] ,
I've **seen** **many** **of** **our** **representatives** **abroad** **,**
我已经 已见 许多 的 我们的 代表 国外 ,

我见过我们很多驻外代表,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [men] [laɪk] [ðæt] .
and **I** **know** **we** **cannot** **afford** **to** **waste** **men** **like** **that** **.**
和 我 知道 我们 不能 买得起 到 浪费 男人 喜欢 那 .

我知道我们不能浪费这样的人才。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] : " ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [aɪv] ['evər]
" **The** **girl** **exclaimed** **indignantly** **:** **"** **He's** **one** **of** **the** **most** **interesting** **men** **I've** **ever**
" 这 女孩 惊呼 愤慨地 : " 他是 一 的 这 最多 有趣的 男人 我已经 曾经
[met] !
met **!**
遇见 !

女孩愤愤不平地喊道:"他是我见过的最有趣的人之一!"

['hiːz] [lɪvd] ['evriwer] , [noʊn] ['evri] [wʌn] .
He's **lived** **everywhere** **,** **known** **every** **one** **.**
他是 居住地 到处 , 已知 每一个 一 .

他走遍世界各地,认识所有人。

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] ; ['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]
He's **a** **distinguished** **man** **,** **a** **cultivated** **man** **;** **even** **I** **can** **see** **he** **knows** **his**
他是 一个 杰出的 男人 , 一个 栽培 男人 ; 甚至 我 能 看 他 知道 他的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

他是一位杰出的人物,一位有修养的人物;即使是我也能看出他精通自己的工作。

[ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [bɔːrn] , [treɪnd] , [ðæt] ['hiːz] — — " [ðə; ði]['ædmərəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]
that **he's** **a** **diplomat** **,** **born** **,** **trained** **,** **that** **he's** **—** **—** **"** **The** **admiral** **interrupted** **with**
那 他是 一个 外交官 , 出生 , 受过训练 , 那 他是 — — " 这 上将 中断 和
[ə; eɪ] [graʊl] .
a **growl** **.**
一个 咆哮 .

"他是个外交官,天生的,受过专业训练的,他——"海军上将低吼着打断了他的话。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['henri] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" **You** **don't** **have** **to** **tell** **ME** **about** **Henry** **,** **"** **he** **protested** **.**
" 你 不 有 到 告诉 我 关于 亨利 , " 他 抗议 .

"你没必要告诉我亨利的事,"他抗议道。

" [aɪv] [noʊn] ['henri] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
" **I've** **known** **Henry** **twenty** **-** **five** **years** **.**
" 我已经 已知 亨利 二十 - 五 年 .

"我认识亨利二十五年了。"

[ɪf] ['henri] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtli] ,
If **Henry** **got** **his** **deserts** **,** **"** **he** **exclaimed** **hotly** **,**
如果 亨利 得到 他的 沙漠 , " 他 惊呼 热 ,

"如果亨利得到了应有的惩罚,"他激动地喊道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['kɔːrəl] [riːf] ; ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɪn] ['jʊrəp] .

“	he	wouldn't	be	a	consul	on	this	coral	reef	;	he'd	be	a	minister	in	Europe	.
”	他	不会	是	一个	领事	在	这	珊瑚	礁	;	他会	是	一个	部长	在	欧洲	.

“他不会成为这片珊瑚礁上的领事；他会成为欧洲的部长。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我！

[wɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

We're	the	same	age	.
是	这	相同的	年龄	.

我们同岁。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

We	started	together	.
我们	开始	一起	.

我们一起起步。

[wen] ['lɪŋkən] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mə'rɑːkoʊ][æz; əz]['kɑːns(ə)l] , [hiː; hi] [saɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]

When	Lincoln	sent	him	to	Morocco	as	consul	,	he	signed	my	commission	as
什么时候	林肯	发送	他	到	摩洛哥	作为	领事	,	他	签名	我的	委员会	作为

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

a	midshipman	.
一个	海军学员	.

林肯派他去摩洛哥担任领事时，他签了我的海军少尉委任状。

[naʊ] [aɪm][æn; ən]['ædmərəl] .

Now	I'm	an	admiral	.
现在	我是	一个	上将	.

现在我是一名海军上将。

['henri] [hæz; həz] [twaɪs] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['hiːz]

Henry	has	twice	my	brains	and	he's	been	a	consul	-	general	,	and	he's
亨利	有	两次	我的	大脑	和	他是	到过	一个	领事	-	一般的	,	和	他是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

亨利比我聪明两倍，他当过总领事，而且他就在这里。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ! ”

back	at	the	foot	of	the	ladder	!	”
后退	在	这	脚	的	这	梯子	!	”

又回到了起点！

“ [waɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Why	?	”	demanded	the	girl	.
“	为什么	?	”	要求	这	女孩	.

“为什么？”女孩质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['neɪvi][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] ['iznt][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

“	Because	the	navy	is	a	service	and	the	consular	service	isn't	a	service	.
”	因为	这	海军	是	一个	服务	和	这	领事	服务	不是	一个	服务	.

“因为海军是军种，而领事服务不是军种。”

[men] [laɪk] ['senətər] ['hænli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] .

Men	like	Senator	Hanley	use	it	to	pay	their	debts	.
男人	喜欢	参议员	汉利	使用	它	到	支付	他们的	债务	.

像汉利参议员这样的人用它来偿还债务。

[waɪl] ['hɛnri:z] [bɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'brɔ:d] , ['hi:z] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [frendz] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] - [pʊl] .

While	Henry's	been	serving	his	country	abroad	,	he's	lost	his	friends	,	lost	his	'	pull	.
尽管	亨利的	到过	服务	他的	国家	国外	,	他是	丢失的	他的	朋友们	,	丢失的	他的	-	拉	.

亨利在海外为国效力期间，失去了朋友，失去了影响力。

- [ðoʊz] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʌp] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæv; həv] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

'	Those	politicians	up	at	Washington	have	no	use	for	him	.
-	那些	政治家	向上	在	华盛顿	有	不	使用	为了	他	.

“华盛顿那些政客根本用不着他。”

[ðeɪ] [dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:ns(ə)l] [laɪk] ['henri] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

They	don't	consider	that	a	consul	like	Henry	can	make	a	million	dollars
他们	不	考虑	那	一个	领事	喜欢	亨利	能	制作	一个	百万	美元

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

for	his	countrymen	.
为了	他的	同胞们	.

他们没有意识到像亨利这样的领事可以为他的同胞们赢得一百万美元。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʃɪpɪŋ] [gʊdz] [wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mɑ:rkɪt] ,

He	can	keep	them	from	shipping	goods	where	there's	no	market	,
他	能	保持	他们	从	船运	商品	在哪里	有	不	市场	,

他可以阻止他们向没有市场的地方运送货物。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] .

show	them	where	there	is	a	market	.
展示	他们	在哪里	那里	是	一个	市场	.

带他们去看看哪里有市场。

” [ðə; ði] ['ædmərəl] [snɔ:tid] [kən'temptʃuəsli] .

”	The	admiral	snorted	contemptuously	.
”	这	上将	哼了一声	轻蔑地	.

海军上将轻蔑地哼了一声。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:ns(ə)l] .

“	You	don't	have	to	tell	ME	the	value	of	a	good	consul	.
“	你	不	有	到	告诉	我	这	价值	的	一个	好的	领事	.

“你不必告诉我一个好领事的价值。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] .

But	those	politicians	don't	consider	that	.
但	那些	政治家	不	考虑	那	.

但那些政客并没有考虑到这一点。

[ðeɪ] ['oʊnli] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

They	only	see	that	he	has	a	job	worth	a	few	hundred	dollars	,
他们	仅有的	看	那	他	有	一个	工作	值得	一个	很少	百	美元	,

他们只看到他有一份价值几百美元的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] ['ʌðər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,

and	they	want	it	,	and	if	he	hasn't	other	politicians	to	protect	him	,
和	他们	想	它	,	和	如果	他	还没有	其他	政治家	到	保护	他	,

[ðeɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

they'll	take	it	.
他们会	拿	它	.

他们想要得到它，如果他没有其他政客保护他，他们就会夺走它。

” [ðə; ði] [gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	The	girl	raised	her	head	.
”	这	女孩	提高	她	头	.

女孩抬起了头。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] ?
“ Why don't you speak to the senator ?
“ 为什么 不 你 说话 到 这 参议员 ?

你为什么不和参议员谈谈呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [juːv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðæt] — — ”
“ Tell him you've known him for years , that — — ”
“ 告诉 他 你已经 已知 他 为了 年 , 那 — — ”

“告诉他你认识他很多年了，而且——”

“ [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ædmərəl] ['hɑːrtɪli] .
“ Glad to do it ! ” exclaimed the admiral heartily .
“ 高兴的 到 做 它 ! ” 惊呼 这 上将 衷心地 .

“乐意效劳！”海军上将热情地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
“ It won't be the first time .
“ 它 惯于 是 这 第一的 时间 .

“这不会是第一次。”

[bʌt; bət] ['henri] ['mʌsnt] [noʊ] .
But Henry mustn't know .
但 亨利 不得 知道 .

但亨利绝对不能知道。

['hiːz] [tuː] [kən'faundidli] ['tʌtʃi] .
He's too confoundedly touchy .
他是 也 要命 敏感 .

他真是太敏感了。

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [heɪts] [men] [laɪk] ['hænli] , [huː] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
He hates the idea of influence , hates men like Hanley , who abuse it .
他 讨厌 这 主意 的 影响 , 讨厌 男人 喜欢 汉利 , WHO 虐待 它 .

他憎恨影响力这种东西，憎恨像汉利这样滥用影响力的人。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɑːn][hɪz; ɪz]['merɪts] , [hiː; hi]
If he thought anything was given to him except on his merits , he
如果 他 想法 任何事物 曾是 给定 到 他 除了 在 他的 优点 , 他
['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
wouldn't take it . ”
不会 拿 它 . ”

如果他认为任何东西不是凭借自身能力得到的，他就不会接受。

“ [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Then we won't tell him , ” said the girl .
“ 然后 我们 惯于 告诉 他 , ” 说 这 女孩 .

“那我们就不告诉他了，”女孩说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For a moment she hesitated .
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 .

她犹豫了片刻。

“ [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hænli] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
“ If I spoke to Mr . Hanley , ” she asked ,
“ 如果 我 辐 到 先生 . 汉利 , ” 她 问 ,

“如果我和汉利先生谈谈，”她问道，

“ [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['eni]
“ told him what I learned to - night of Mr . Marshall , would it have any
“ 讲述 他 什么 我 学习 到 - 夜晚 的 先生 . 马歇尔 , 会 它 有 任何
[ɪ'fekt] ? ”
effect ? ”
影响 ? ”

“如果我把今晚了解到的关于马歇尔先生的事情告诉他，会有什么效果吗？”

“ [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] ['hænli] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] ,
“ Don't know how it will affect Hanley , ” said the sailor ,
“ 不 知道 如何 它 将要 影响 汉利 , ” 说 这 水手 ,

“不知道这会对汉利造成什么影响，”水手说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ'd] [meɪk]
“ but if you asked me to make anybody a consul - general , I'd make
“ 但 如果 你 问 我 到 制作 任何人 一个 领事 - 一般的 , ID 制作
[hɪm; ɪm][æn; ən] [æm'bæsədər] .
him an ambassador .
他 一个 大使 .

“但如果你让我任命任何人担任总领事，我会任命他为大使。”

” ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɑːn] [dek] .
” Later in the evening Hanley and Livingstone were seated alone on deck .
” 之后 在 这 晚上 汉利 和 利文斯顿 是 坐着 独自的 在 甲板 .

“当天晚上晚些时候，汉利和利文斯顿独自坐在甲板上。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][læs]['boʊkəs][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋˌstoʊnz]
The visit to Las Bocas had not proved amusing , but , much to Livingstone's
这 访问 到 拉斯 博卡斯 有 不是 已证实 有趣 , 但 , 很多 到 利文斯顿的
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,

拉斯博卡斯之行并不愉快，但令利文斯顿松了一口气的是，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [gest] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] .
his honored guest was now in good - humor .
他的 荣幸 客人 曾是 现在 在 好的 - 幽默 .

他的贵宾现在心情不错。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , ['oʊnli][tuː; tə][sɪp][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kuːl] [drɪŋk] .
He took his cigar from his lips , only to sip at a long cool drink .
他 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 , 仅有的 到 啜饮 在 一个 长的 凉爽的 喝 .

他从嘴里拿开雪茄，啜饮了一口冰凉的饮料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] ['flætərɪŋli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
He was in a mood flatteringly confidential and communicative .
他 曾是 在 一个 情绪 奉承地 机密的 和 沟通 .

他当时心情不错，既能让人感到荣幸，又很健谈。

“ ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]
“ People have the strangest idea of what I can do for them , ” he
“ 人们 有 这 最奇怪的 主意 的 什么 我 能 做 为了 他们 , ” 他
[læft] .
laughed .
笑了 .

“人们对我能为他们做什么有着非常奇怪的想法，”他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊz][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] .
It was his pose to pretend he was without authority .
它 曾是 他的 姿势 到 假装 他 曾是 没有 权威 .

这是他装作没有权力的样子。

“	[ðeɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪv]	['oʊnli][tuː; tə]	[weɪv]	[ə; eɪ][wɑːnd]	,	[ænd; ənd][get]	[ðem; ðəm]	['eniθɪŋ]	[ðeɪ]	[wɑːnt]	.
“ They	**believe**	**I've**	**only**	**to**	**wave**	**a**	**wand**	**,**	**and**	**get**	**them**	**anything**	**they**	**want**	**.**
” 他们	相信	我已经	仅有的	到	海浪	一个	魔杖	,	和	得到	他们	任何事物	他们	想	.

“他们相信我只要挥动魔杖，就能让他们得到任何想要的东西。”

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ'd][biː; bi]	[seɪf]	[frʌm; frəm][ðem; ðəm]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ə; eɪ]	[jɑːt]	.
I	**thought**	**I'd**	**be**	**safe**	**from**	**them**	**on**	**board**	**a**	**yacht**	**.**
我	想法	ID	是	安全的	从	他们	在	木板	一个	游艇	.

我以为待在游艇上就能避开他们。

”	['lɪvɪŋstən]	,	[ɪn]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,	[skwɜːmd]	[ˌæprɪ'hensɪvli]	.
” Livingstone	**,**	**in**	**ignorance**	**of**	**what**	**was**	**coming**	**,**	**squirmed**	**apprehensively**	**.**
” 利文斯顿	,	在	无知	的	什么	曾是	未来	,	扭动着身子	忧心忡忡地	.

“利文斯通对即将发生的事情一无所知，不安地扭动着身子。

“	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	,	”	[ðə; ði]	['senətər]	[went]	[ɑːn]	,	“	[aɪm][æt; ət][ðə; ði]	['mɜːrsi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
“ But	**it**	**seems**	**,**	**” the**	**senator**	**went**	**on**	**,**	**“ I'm**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**a**
” 但	它	似乎	,	” 这	参议员	去	在	,	“ 我是	在	这	怜悯	的	一个

[kən'spɪrəsi]	.
conspiracy	**.**
阴谋	.

“但是，”这位参议员继续说道，“我似乎受制于一场阴谋。”

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[foʊk][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['feloʊ]	['mɑːrʃl]	.
The	**women**	**folk**	**want**	**me**	**to**	**do**	**something**	**for**	**this**	**fellow**	**Marshall**	**.**
这	女性	民间	想	我	到	做	某物	为了	这	同伴	马歇尔	.

女人们想让我为这位马歇尔先生做点什么。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd][ðer; ðər]	[wei]	,	[ðeid]	[send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	.
If	**they**	**had**	**their**	**way**	**,**	**they'd**	**send**	**him**	**to**	**the**	**Court**	**of**	**St**	**.**	**James**	**.**
如果	他们	有	他们的	方式	,	他们会	发送	他	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	.

如果让他们如愿，他们会把他送到圣詹姆斯宫。

[ænd; ənd][oʊld]['hɑːrdi]	,	[tuː]	,	['tækld]	[ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm]	.
And	**old**	**Hardy**	**,**	**too**	**,**	**tackled**	**me**	**about**	**him**	**.**
和	老的	哈迪	,	也	,	已解决	我	关于	他	.

老哈代也跟我谈起过他。

[soʊ][dɪd]	[mɪs]	[kernz]	.
So	**did**	**Miss**	**Cairns**	**.**
所以	做过	错过	凯恩斯	.

凯恩斯小姐也这么认为。

[ænd; ənd]	[ðen]	['mɑːrʃl]	[hɪm'self][gɑːt][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[wiːl]	-	[haʊs]	,
And	**then**	**Marshall**	**himself**	**got**	**me**	**behind**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**,**
和	然后	马歇尔	他自己	得到	我	在后面	这	车轮	-	房子	,

然后马歇尔亲自让我坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd][aɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[gʊd]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	,	[tuː]	!
and	**I**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**good**	**he**	**was**	**,**	**too**	**!**
和	我	想法	他	曾是	去	到	告诉	我	如何	好的	他	曾是	,	也	!

我还以为他要跟我夸他有多厉害呢！

[bʌt; bət][hiː; hi]	['dɪdnt]	.
But	**he**	**didn't**	**.**
但	他	没有	.

但他没有。

”	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði][dʒoʊk][wɜːr; wər][ɑːn]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	['senətər]	[læft]	[ə'priːʃətɪvli]	.
” As	**though**	**the**	**joke**	**were**	**on**	**himself**	**,**	**the**	**senator**	**laughed**	**appreciatively**	**.**
” 作为	尽管	这	开玩笑	是	在	他自己	,	这	参议员	笑了	表示赞赏	.

“仿佛自己成了笑柄，这位参议员露出了赞赏的笑容。”

“ [toʊld][ˌem ˈiː] , [ɪnˈsted] , [ðæt] [ˈhɑːrdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vaɪs] - [ˈædmərəl] .
“ **Told** **me** , **instead** , **that** **Hardy** **ought** **to** **be** **a** **vice** - **admiral** .
“ 讲述 我 , 反而 , 那 哈迪 应该 到 是 一个 副 - 上将 .

“但他却告诉我，哈迪应该晋升为海军中将。”

” [ˈlɪvɪŋstən] , [ˈɔːlsoʊ] , [læft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsætɪsfaɪd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈkænɑːt][biː; bi]
” **Livingstone** , **also** , **laughed** , **with** **the** **satisfied** **air** **of** **one** **who** **cannot** **be**
” 利文斯顿 , 还 , 笑了 , 和 这 使满意 空气 的 一 WHO 不能 是
[trikt] .
tricked .
被骗了 .

利文斯顿也笑了，脸上带着一种心满意足的神情，仿佛他不会被欺骗。

“ [ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **They** **fixed** **it** **up** **between** **them** , ” **he** **explained** ,
“ 他们 固定的 它 向上 之间 他们 , ” 他 解释 ,

“他们自己解决了这个问题，”他解释说。

“ [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **each** **was** **to** **put** **in** **a** **good** **word** **for** **the** **other** .
“ 每个 曾是 到 放 在 一个 好的 单词 为了 这 其他 .

“双方都要为对方说好话。”

” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈiːgərli] .
” **He** **nodded** **eagerly** .
” 他 点头 急切地 .

他急切地点了点头。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
“ **That's** **what** **I** **think** .
“ 那就是 什么 我 思考 .

“我也是这么想的。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [wen] [ˈsenətər] [ˈhænli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
” **There** **were** **moments** **during** **the** **cruise** **when** **Senator** **Hanley** **would** **have** **found**
” 那里 是 时刻 期间 这 巡航 什么时候 参议员 汉利 会 有 成立
[rɪˈliːf] [ɪn] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][ˈoʊvərbɔːrd] .
relief **in** **dropping** **his** **host** **overboard** .
宽慰 在 下降 他的 主持人 落水 .

“在游轮航行期间，有好几次汉利参议员都恨不得把他的主人扔下船去解脱。”

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈdefərəns] , [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ɪnˈklaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
With **mock** **deference** , **the** **older** **man** **inclined** **his** **head** .
和 嘲笑 尊重 , 这 老 男人 倾斜 他的 头 .

年长者故作恭敬地点了点头。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **That's** **what** **you** **think** , **is** **it** **?**
“ 那就是 什么 你 思考 , 是 它 ?

“你是这么想的，是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˈlɪvɪŋstən] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][men] !
“ **Livingstone** , ” **he** **added** , “ **you** **certainly** **are** **a** **great** **judge** **of** **men** **!**
“ 利文斯顿 , ” 他 额外 , “ 你 当然 是 一个 伟大的 法官 的 男人 !

“利文斯顿，”他补充道，“你真是个识人高手！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[oʊld][mæn] ['maːrʃl] [woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haːrt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ]

old	man	Marshall	woke	with	a	lightness	at	his	heart	that	had	been	long
老的	男人	马歇尔	觉醒	和	一个	亮度	在	他的	心	那	有	到过	长的

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

老马歇尔醒来时，心中感到一阵久违的轻松。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [sliːp]

For	a	moment	,	conscious	only	that	he	was	happy	,	he	lay	between	sleep
为了	一个	片刻	,	有意识的	仅有的	那	他	曾是	快乐的	,	他	躺	之间	睡觉

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

and	waking	,
和	醒来	,

他一时之间只意识到自己很开心，半梦半醒之间。

['fraʊnɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['kænəpi][ʌv; əv][mə'skiːtoʊ] [net] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [tʃeɪndʒ]

frowning	up	at	his	canopy	of	mosquito	net	,	trying	to	realize	what	change
皱眉	向上	在	他的	树冠	的	蚊子	网	,	尝试	到	意识到	什么	改变

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	come	to	him	.
有	来	到	他	.

他皱着眉头望着蚊帐，努力理解自己身上发生了什么变化。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

His	old	friend	had	returned	.
他的	老的	朋友	有	返回	.

他的老朋友回来了。

[nuː] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

New	friends	had	come	into	his	life	and	welcomed	him	kindly	.
新的	朋友们	有	来	进入	他的	生活	和	欢迎	他	亲切地	.

他结识了新的朋友，他们热情地欢迎他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['loʊnli] .

He	was	no	longer	lonely	.
他	曾是	不	更长	孤独	.

他不再感到孤独了。

[æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

As	eager	as	a	boy	,	he	ran	to	the	window	.
作为	渴望的	作为	一个	男生	,	他	跑	到	这	窗户	.

他像个孩子一样兴奋地跑到窗边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] .

He	had	not	been	dreaming	.
他	有	不是	到过	做梦	.

他并非在做梦。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [leɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [jɑːt] , [ðə; ði] ['steɪtli] , [waɪt] - [hʌld] [wɔːr] - [ʃɪp] .

In	the	harbor	lay	the	pretty	yacht	,	the	stately	,	white	-	hulled	war	-	ship	.
在	这	港口	躺	这	漂亮的	游艇	,	这	庄严	,	白色的	-	去壳	战争	-	船	.

港口里停泊着漂亮的游艇和庄严的白色船体的军舰。

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [druːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] ,

The	flag	that	drooped	from	the	stern	of	each	caused	his	throat	to	tighten	,
这	旗帜	那	下垂	从	这	船尾	的	每个	导致	他的	喉	到	拧紧	,

每艘船尾垂下的旗帜让他喉咙发紧。

[brɔːt] [wɔːrm] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [freʃ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['trʌbld] ['spɪrɪt]

brought	warm	tears	to	his	eyes	,	fresh	resolve	to	his	discouraged	,	troubled	spirit
带来	温暖的	眼泪	到	他的	眼睛	,	新鲜的	解决	到	他的	灰心	,	麻烦	精神

.

:

.

这让他热泪盈眶，也让他沮丧、焦虑的心灵重燃希望。

[wen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

When	he	knelt	beside	his	bed	,	his	heart	poured	out	his	thanks	in	gratitude	and	gladness	.
什么时候	他	跪下	旁	他的	床	,	他的	心	倾倒	出去	他的	谢谢	在	感激	和	欢乐	.

他跪在床边，心中充满了感激和喜悦。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [ə; eɪ] [bluː] - ['dʒækɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] .

While	he	was	dressing	,	a	blue	-	jacket	brought	a	note	from	the	admiral	.
尽管	他	曾是	敷料	,	一个	蓝色的	-	夹克	带来	一个	笔记	从	这	上将	.

他正在穿衣服的时候，一个海军水兵送来了一张海军上将的便条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəpis,sə'rei-] .

It	invited	him	to	tea	on	board	the	war	-	ship	,	with	the	guests	of	the	Serapis	.
它	受邀	他	到	茶	在	木板	这	战争	-	船	,	和	这	客人	的	这	塞拉皮斯	.

它邀请他到战舰上与塞拉皮斯号的客人一起喝茶。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːns(ə)l] ,

His	old	friend	added	that	he	was	coming	to	lunch	with	his	consul	,
他的	老的	朋友	额外	那	他	曾是	未来	到	午餐	和	他的	领事	,

他的老朋友补充说，他要和领事一起吃午饭。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] [taɪm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .

and	wanted	time	reserved	for	a	long	talk	.
和	通缉	时间	预订的	为了	一个	长的	讲话	.

并希望预留时间进行长时间的谈话。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [ə'griːd] ['glædli] .

The	consul	agreed	gladly	.
这	领事	同意	乐意	.

领事欣然同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːlədeɪ]['hjuːmər] .

He	was	in	holiday	humor	.
他	曾是	在	假期	幽默	.

他当时正处于假期的轻松愉悦状态。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [gʊd] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

The	day	promised	to	repeat	the	good	moments	of	the	night	previous	.
这	天	承诺	到	重复	这	好的	时刻	的	这	夜晚	以前的	.

今天有望重现昨晚的美好时光。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsələt] , ['mɑːrʃl] [sɔː] ['eɪkən] ,

At	nine	o'clock	,	through	the	open	door	of	the	consulate	,	Marshall	saw	Aiken	,
在	九	点钟	,	通过	这	打开	门	的	这	领事馆	,	马歇尔	锯	艾肯	,

九点钟，马歇尔透过领事馆敞开的大门，看到了艾肯。

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] , ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:t] ,

the	wireless	operator	,	signaling	from	the	wharf	excitedly	to	the	yacht	,
这	无线的	操作员	,	信号传导	从	这	码头	兴奋地	到	这	游艇	,

无线电操作员兴奋地从码头向游艇发出信号

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .

and	a	boat	leave	the	ship	and	return	.
和	一个	船	离开	这	船	和	返回	.

然后一艘小船离开这艘船，返回船上。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] , [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp]

Almost	immediately	the	launch	,	carrying	several	passengers	,	again	made	the	trip
几乎	立即地	这	发射	,	携带	一些	乘客	,	再次	制成	这	旅行

['ʃɔ:rwərd] .

shoreward	.
向岸边	.

几乎就在同时，载着几名乘客的快艇再次驶向岸边。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['senətər] ['hænli] , [mɪs] [kernz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

Half	an	hour	later	,	Senator	Hanley	,	Miss	Cairns	,	and	Livingstone	came	up	the
一半	一个	小时	之后	,	参议员	汉利	,	错过	凯恩斯	,	和	利文斯顿	来了	向上	这

['wɔ:tərfrʌnt] ,

waterfront	,
滨水区	,

半小时后，汉利参议员、凯恩斯小姐和利文斯顿沿着海滨走了过来。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsələt] , ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] ['mɑ:rʃəlz] [desk] .

and	entering	the	consulate	,	seated	themselves	around	Marshall's	desk	.
和	进入	这	领事馆	,	坐着	他们自己	大约	马歇尔的	桌子	.

他们进入领事馆，围坐在马歇尔的办公桌旁。

['lɪvɪŋstən] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] ['meləŋkɑ:li] .

Livingstone	was	sunk	in	melancholy	.
利文斯顿	曾是	沉没	在	忧郁	.

利文斯顿陷入了忧郁之中。

[ðə; ði] ['senətər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] .

The	senator	,	on	the	contrary	,	was	smiling	broadly	.
这	参议员	,	在	这	相反	,	曾是	微笑	总体而言	.

相反，这位参议员却笑容满面。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'li:f] .

His	manner	was	one	of	distinct	relief	.
他的	方式	曾是	一	的	清楚的	宽慰	.

他神情明显轻松了许多。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd] - ['hju:mər] .

He	greeted	the	consul	with	hearty	good	-	humor	.
他	问候	这	领事	和	爽朗	好的	-	幽默	.

他热情友好地迎接了领事。

“ [aɪm] ['ɔ:rdərd] [hoʊm] !

“	I'm	ordered	home	!
“	我是	订购	家	!

“我被命令回家！”

” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['gli:fəli] .

”	he	announced	gleefully	.
”	他	宣布	兴高采烈地	.

他兴高采烈地宣布。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

Then	,	remembering	the	presence	of	Livingstone	,	he	hastened	to	add	:
然后	,	记住	这	在场	的	利文斯顿	,	他	加快	到	添加	:

然后，他想起利文斯顿也在场，便赶紧补充道：

“ [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] , [bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]

“	I	needn't	say	how	sorry	I	am	to	give	up	my	yachting	trip	,	but	orders	are
“	我	不必	说	如何	对不起	我	是	到	给	向上	我的	游艇	旅行	,	但	订单	是

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“我无需赘言我有多么遗憾放弃我的游艇之旅，但命令就是命令。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] ,

The	President	,	”	he	explained	to	Marshall	,
这	总统	,	”	他	解释	到	马歇尔	,

“总统，”他向马歇尔解释道，“

“ ['keɪbəlz][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][koʊt] [ɔːf] .

“	cables	me	this	morning	to	come	back	and	take	my	coat	off	.
“	电缆	我	这	早晨	到	来	后退	和	拿	我的	外套	离开	.

“今天早上给我发了电报，让我回来脱掉外套。

” [ðə; ði]['prɑːspekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [boʊt] , [siːmd]

”	The	prospect	,	as	a	change	from	playing	bridge	on	a	pleasure	boat	,	seemed
”	这	前景	,	作为	一个	改变	从	玩耍	桥	在	一个	乐趣	船	,	似乎

[fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'presɪŋ] [hɪm; ɪm] .

far	from	depressing	him	.
远的	从	沉闷	他	.

“相比在游艇上打桥牌，这种前景似乎丝毫没有让他感到沮丧。”

“ [ðoʊz] ['fɪləˌbʌstəz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['dʒiːniəli] , “ [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen]

“	Those	filibusters	in	the	Senate	,	”	he	continued	genially	,	“	are	making	trouble	again
“	那些	冗长辩论	在	这	参议院	,	”	他	持续	和蔼地	,	“	是	制作	麻烦	再次

.

:
.

“参议院的那些阻挠议事者，”他和蔼地继续说道，“又在制造麻烦了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd]

They	think	they've	got	me	out	of	the	way	for	another	month	,	but	they'll	find
他们	思考	他们有	得到	我	出去	的	这	方式	为了	其他	月	,	但	他们会	寻找

[ðeə(r)] [rɔːŋ] .

they're	wrong	.
它们是	错误的	.

他们以为可以让我再闲一个月，但他们很快就会发现自己错了。

[wen] [ðæt] [bɪl] [kʌmz] [ʌp] , [ðeɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

When	that	bill	comes	up	,	they'll	find	me	at	the	old	stand	and	ready	for
什么时候	那	账单	来	向上	,	他们会	寻找	我	在	这	老的	站立	和	准备好	为了

['bɪznəs] !

business	!
商业	!

等账单来了，他们会在老摊位找到我，我已经准备好开始营业了！

” ['mɑːrʃl] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Marshall	did	not	attempt	to	conceal	his	personal	disappointment	.
”	马歇尔	做过	不是	试图	到	隐藏	他的	个人的	失望	.

“马歇尔没有试图掩饰他个人的失望之情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ ['selfɪʃli] ['sɑːri] ，[aɪ] [miːn] .

“	I	am	so	sorry	you	are	leaving	,	”	he	said	;	“	selfishly	sorry	,	I	mean	.
“	我	是	所以	对不起	你	是	离开	，	”	他	说	；	“	自私地	对不起	，	我	意思是	.

“我很遗憾你要离开，”他说；“我是说，出于私心的遗憾。”

[aɪd] [hoʊpt] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

I'd	hoped	you	all	would	be	here	for	several	days	.
ID	希望	你	全部	会	是	这里	为了	一些	天	.

我原本希望你们都能在这里待上几天。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] ['lɪvɪŋstən] .

”	He	looked	inquiringly	toward	Livingstone	.
”	他	看起来	询问地	朝向	利文斯顿	.

他疑惑地看向利文斯顿。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] ， ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	understood	the	Serapis	was	disabled	,	”	he	explained	.
“	我	理解	这	塞拉皮斯	曾是	已禁用	，	”	他	解释	.

“我了解到塞拉皮斯号已经无法使用了，”他解释说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ， ” ['ænsər] ['hænli] .

“	She	is	,	”	answered	Hanley	.
“	她	是	，	”	回答	汉利	.

“是的，”汉利回答道。

“ ['soʊz] [ðə; ði] ['rɔːli] .

“	So's	the	Raleigh	.
“	所以也是	这	罗利	.

“罗利也是如此。”

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [maɪt] [hæv; həv] [stretʃt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kærid]

At	a	pinch	,	the	admiral	might	have	stretched	the	regulations	and	carried
在	一个	捏	，	这	上将	可能	有	拉伸	这	法规	和	携带

[ˌem 'iː][tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,

me	to	Jamaica	,
我	到	牙买加	，

如果情况紧急，这位海军上将或许会破例把我送到牙买加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔliːz] ['endʒɪnz][ɑːr; ər] [nɑːkt] [ə'baʊt] [tuː] .

but	the	Raleigh's	engines	are	knocked	about	too	.
但	这	罗利	发动机	是	敲门	关于	也	.

但是罗利火车的引擎也损坏严重。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] ['kɪŋstən] ['θɜːrzdeɪ] .

I've	GOT	to	reach	Kingston	Thursday	.
我已经	得到	到	抵达	金斯顿	周四	.

我必须在周四抵达金斯顿。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][boʊt] [liːvz] [ðer; ðər] ['θɜːrzdeɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

The	German	boat	leaves	there	Thursday	for	New	York	.
这	德语	船	树叶	那里	周四	为了	新的	约克	.

这艘德国船周四从那里启程前往纽约。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	it	looked	as	though	I	couldn't	do	it	,
在	第一的	它	看起来	作为	尽管	我	不能	做	它	,

起初我觉得自己好像做不到，

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl][ɪz] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	we	find	that	the	Royal	Mail	is	due	to	-	day	,
但	我们	寻找	那	这	皇家	邮件	是	到期的	到	-	天	,

但我们发现皇家邮政今天应该会送达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][tuː; tə] ['kɪŋstən] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
and she can get to Kingston Wednesday night .
和 她 能 得到 到 金斯顿 周三 夜晚 .

她周三晚上可以到达金斯顿。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .
It's a great piece of luck .
它是 一个 伟大的 片 的 运气 .

真是走了狗屎运。

[aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌblz] , " [ðə; ði] ['senətər] [ɪk'spleɪnd] ['plezntli] ,
I wouldn't bother you with my troubles , " the senator explained pleasantly ,
我 不会 打扰 你 和 我的 麻烦 , " 这 参议员 解释 愉快 ,

"我不会用我的烦恼来打扰你，"参议员愉快地解释道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] [hɪr] [wəʊnt] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [pʊt]
" but the agent of the Royal Mail here won't sell me a ticket until you've put
" 但 这 代理人 的 这 皇家 邮件 这里 惯于 卖 我 一个 票 直到 你已经 放
[jʊr; jər] [siːl] [tuː; tə] [ðɪs] .
your seal to this .
你的 海豹 到 这 .

"但是，皇家邮政的代理人要等你盖上印章才会把票卖给我。"

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər] .
" He extended a piece of printed paper .
" 他 扩展 一个 片 的 打印 纸 .

他递出一张打印好的纸。

[æz; əz] ['hænli] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hæd; həd] [groʊn] [greɪv] .
As Hanley had been talking , the face of the consul had grown grave .
作为 汉利 有 到过 说 , 这 脸 的 这 领事 有 生长 严重 .

汉利说话的时候，领事的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He accepted the paper , but did not look at it .
他 公认 这 纸 , 但 做过 不是 看 在 它 .

他收下了文件，但没有看。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['senətər] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
Instead , he regarded the senator with troubled eyes .
反而 , 他 认为 这 参议员 和 麻烦 眼睛 .

相反，他用忧虑的眼神看着这位参议员。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][kən'sɜːrn] .
When he spoke , his tone was one of genuine concern .
什么时候 他 辐 , 他的 语气 曾是 一 的 真的 忧虑 .

他说话时，语气中充满了真诚的关切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is most unfortunate , " he said .
" 它 是 最多 不幸 , " 他 说 .

"这真是太不幸了，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
" But I am afraid the Royal Mail will not take you on board .
" 但 我 是 害怕的 这 皇家 邮件 将要 不是 拿 你 在 木板 .

"但我恐怕皇家邮政不会接受你。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

领事(The Consul)
第2/2页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][læs]['boʊkəs] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

Because	**of**	**Las**	**Bocas**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
因为	的	拉斯	博卡斯	,	”	他	解释	.

“因为拉斯博卡斯,”他解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !

“	**If**	**we**	**had**	**only**	**known**	**!**
“	如果	我们	有	仅有的	已知	!

“如果我们早知道就好了！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪˈmɔːrsfəli] .

”	**he**	**added**	**remorsefully**	**.**
”	他	额外	懊悔地	.

他懊悔地补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] . ”

“	**It**	**is**	**most**	**unfortunate**	**.**	**”**
“	它	是	最多	不幸	.	”

“这真是太遗憾了。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][læs]['boʊkəs] ? ” ['ekəud] ['hænli] .

“	**Because**	**of**	**Las**	**Bocas**	**?**	**”**	**echoed**	**Hanley**	**.**
“	因为	的	拉斯	博卡斯	?	”	回声	汉利	.

“因为拉斯博卡斯？”汉利附和道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðeɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒəˈmeɪkə][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [spent] [hæf]

“	**You**	**don't**	**mean**	**they'll**	**refuse**	**to**	**take**	**me**	**to**	**Jamaica**	**because**	**I**	**spent**	**half**
“	你	不	意思是	他们会	拒绝	到	拿	我	到	牙买加	因为	我	花费	一半

[æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwiːki] ['græməfoʊn] ? ”

an	**hour**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**wharf**	**listening**	**to**	**a**	**squeaky**	**gramophone**	**?**	**”**
一个	小时	在	这	结尾	的	一个	码头	聆听	到	一个	吱吱作响	留声机	?	”

“你不会是说，因为我在码头尽头听了半个小时吱吱作响的留声机，他们就会拒绝带我去牙买加吧？”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['mɑːrʃl] , “ [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [juː; jʊ] ,

“	**The**	**trouble**	**,**	**”**	**explained**	**Marshall**	**,**	**“**	**is**	**this**	**:**	**if**	**they**	**carried**	**you**	**,**
“	这	麻烦	,	”	解释	马歇尔	,	“	是	这	:	如果	他们	携带	你	,

“问题在于,”马歇尔解释说，“如果他们抬着你，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wʊd] [biː; bi][held][ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

all	**the**	**other**	**passengers**	**would**	**be**	**held**	**in**	**quarantine**	**for**	**ten**	**days**	**,**
全部	这	其他	乘客	会	是	握住	在	隔离	为了	十	天	,

其他所有乘客将被隔离十天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪnz][tuː; tə][peɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**there**	**are**	**fines**	**to**	**pay**	**,**	**and**	**there**	**would**	**be**	**difficulties**	**over**	**the**
和	那里	是	罚款	到	支付	,	和	那里	会	是	困难	超过	这

[meɪlz] .

mails	**.**
邮件	.

而且还有罚款要交，邮件也会有收发困难。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] , “ ['meɪbi] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] .

But	**,**	**”**	**he**	**added**	**hopefully**	**,**	**“**	**maybe**	**the**	**regulations**	**have**	**been**	**altered**	**.**
但	,	”	他	额外	希望	,	“	或许	这	法规	有	到过	已修改	.

但是,”他满怀希望地补充道，“也许相关规定已经有所改变。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — — ”

I	will	see	her	captain	,	and	tell	him	—	—	”
我	将要	看	她	队长	,	和	告诉	他	—	—	”

我会去见她的船长，告诉他——”

“ [siː] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ！ ” ['ɔbdʒiktid] ['hænli] .

“	See	her	captain	!	”	objected	Hanley	.
“	看	她	队长	！	”	反对	汉利	.

“看看她，船长！”汉利反对道。

“ [waɪ] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

“	Why	see	the	captain	?
“	为什么	看	这	队长	?

为什么要见船长?

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

He	doesn't	know	I've	been	to	that	place	.
他	不	知道	我已经	到过	到	那	地方	.

他不知道我去过那个地方。

[waɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

Why	tell	him	?
为什么	告诉	他	?

为什么要告诉他?

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

All	I	need	is	a	clean	bill	of	health	from	you	.
全部	我	需要	是	一个	干净的	账单	的	健康	从	你	.

我只需要你出具一份健康证明。

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] .

That's	all	HE	wants	.
那就是	全部	他	想要	.

这就是他想要的全部。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] ['peɪpər] .

You	have	only	to	sign	that	paper	.
你	有	仅有的	到	符号	那	纸	.

你只需要在那份文件上签字。

” ['mɑːrʃl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['senətər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

”	Marshall	regarded	the	senator	with	surprise	.
”	马歇尔	认为	这	参议员	和	惊喜	.

马歇尔惊讶地看着这位参议员。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	I	can't	,	”	he	said	.
“	但	我	不能	,	”	他	说	.

“但我做不到，”他说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ?

“	You	can't	?
“	你	不能	?

“你不能吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? ”

Why	not	?	”
为什么	不是	?	”

为什么不呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['səːtifaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [læs] ['boʊkəs] .

“	Because	it	certifies	to	the	fact	that	you	have	not	visited	Las	Bocas	.
“	因为	它	认证	到	这	事实	那	你	有	不是	到访	拉斯	博卡斯	.

“因为它证明了你没有去过拉斯博卡斯。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [læs]['boʊkəs] .

Unfortunately	**,**	**you**	**have**	**visited**	**Las**	**Bocas**	**.**
很遗憾	,	你	有	到访	拉斯	博卡斯	.

很遗憾，您已经去过拉斯博卡斯了。

" [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**The**	**senator**	**had**	**been**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
"	这	参议员	有	到过	步行	向上	和	向下	这	房间	.

"这位参议员一直在房间里来回踱步。"

[naʊ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['mɑːrʃl] ['kjʊriəsli] .

Now	**he**	**seated**	**himself**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**Marshall**	**curiously**	**.**
现在	他	坐着	他自己	,	和	凝视	在	马歇尔	奇怪的是	.

他坐了下来，好奇地盯着马歇尔。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] .

"	**It's**	**like**	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**Marshall**	**,**	**"**	**he**	**began**	**quietly**	**.**
"	它是	喜欢	这	,	先生	.	马歇尔	,	"	他	开始	悄悄	.

"是这样的，马歇尔先生，"他轻声说道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zaɪɝz][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	**The**	**President**	**desires**	**my**	**presence**	**in**	**Washington**	**,**
"	这	总统	欲望	我的	在场	在	华盛顿	,

"总统希望我留在华盛顿，

[θɪŋks] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] ['helpɪŋ] ['kæri] [aʊt]['sɜːrt(ə)n]

thinks	**I**	**can**	**be**	**of**	**some**	**use**	**to**	**him**	**there**	**in**	**helping**	**carry**	**out**	**certain**
思考	我	能	是	的	一些	使用	到	他	那里	在	帮助	携带	出去	肯定

['pɑːrti] ['meʒərz] — ['meʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

party	**measures**	**—**	**measures**	**to**	**which**	**he**	**pledged**	**himself**	**before**	**his**	**election**	**.**
派对	措施	—	措施	到	哪个	他	承诺	他自己	前	他的	选举	.

他认为我可以在那里帮他执行一些党内措施——这些措施是他当选前承诺过的。

[daʊn] [hɪr] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['stiːmʃɪp] [laɪn][hæz; həz][leɪd] [daʊn] ['loʊk(ə)l] [ruːlz] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [keɪs]

Down	**here**	**,**	**a**	**British**	**steamship**	**line**	**has**	**laid**	**down**	**local**	**rules**	**which**	**,**	**in**	**my**	**case**
向下	这里	,	一个	英国	轮船	线	有	铺设	向下	当地的	规则	哪个	,	在	我的	案件

['eniweɪ] ,

anyway	**,**
反正	,

在这里，一家英国轮船公司制定了当地规则，至少就我而言，

[ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] .

are	**ridiculous**	**.**
是	荒谬的	.

简直荒谬。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	**question**	**is**	**,**
这	问题	是	,

问题是：

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [red] [teɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] ,

are	**you**	**going**	**to**	**be**	**bound**	**by**	**the**	**red**	**tape**	**of**	**a**	**ha'penny**	**British**	**colony**	**,**
是	你	去	到	是	边界	经过	这	红色的	磁带	的	一个	半便士	英国	殖民地	,

你愿意受制于一个区区半便士的英国殖民地的繁文缛节吗？

[ɔːr][baɪ][jʊr; jər] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

or	**by**	**your**	**oath**	**to**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**?**
或者	经过	你的	誓言	到	这	总统	的	这	团结的	各州	?

还是通过你向美国总统宣誓的誓言？

" [ðə; ði] ['sɑːfɪstri] [ə'mjuːzd] ['mɑːrʃl] .
" The sophistry amused Marshall .
" 这 诡辩 觉得好笑 马歇尔 .

"这种诡辩让马歇尔觉得很有趣。"

[hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He smiled good - naturedly and shook his head .
他 微笑 好的 - 自然地 和 摇晃 他的 头 .

他和蔼地笑了笑，摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['senətər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] .
" I'm afraid , Senator , " he said , " that way of putting it is hardly fair .
" 我是 害怕的 , 参议员 , " 他 说 , " 那 方式 的 推杆 它 是 几乎 公平的 .

"恐怕参议员，"他说，"这种说法不太公平。"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][fækt] .
Unfortunately , the question is one of fact .
很遗憾 , 这 问题 是 一 的 事实 .

遗憾的是，这是一个事实问题。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] — — "
I will explain to the captain — — "
我 将要 解释 到 这 队长 — — "

我会向船长解释——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] !
" You will explain nothing to the captain !
" 你 将要 解释 没有什么 到 这 队长 !

"你什么都不能向船长解释！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hænli] .
" interrupted Hanley .
" 中断 汉利 .

"汉利打断道。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] .
" This is a matter which concerns no one but our two selves .
" 这 是 一个 事情 哪个 担忧 不 一 但 我们的 二 自我 .

"这件事只关乎我们两个人，与他人无关。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] ['feɪvərz][ʌv; əv] ['stiːmboʊt] ['kæptɪnz] .
I am not asking favors of steamboat captains .
我 是 不是 问 恩惠 的 汽船 队长 .

我并非请求汽船船长帮忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
I am asking an American consul to assist an American citizen in trouble ,
我 是 问 一个 美国人 领事 到 协助 一个 美国人 公民 在 麻烦 ,

我请求美国领事协助一位陷入困境的美国公民。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['sɑːrkæzəm] , " [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]
and , " he added , with heavy sarcasm , " incidentally , to carry out the
, " 他 额外 , 和 重的 讽刺 , " 顺便 , 到 携带 出去 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prezɪdənt] .
wishes of his President .
愿望 的 他的 总统 .

"顺便一提，"他带着浓重的讽刺补充道，"还要执行他总统的意愿。"

” ['mɑ:rʃl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['senətər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
” **Marshall regarded the senator with an expression of both surprise and**
” 马歇尔 认为 这 参议员 和 一个 表达 的 两个都 惊喜 和
[ˌdɪsbɪ'li:f] .
disbelief .
怀疑 .

“马歇尔看着这位参议员，脸上既有惊讶又有难以置信的表情。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Are you asking me to put my name to what is not so ? ” he said .
“ 是 你 问 我 到 放 我的 姓名 到 什么 是 不是 所以 ? ” 他 说 .

“你是要我为不真实的事情签名吗？”他说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɪriəs] ? ”
“ Are you serious ? ”
“ 是 你 严肃的 ? ”

“你是认真的？ ”

“ [ðæt] ['peɪpər] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hænli] ['stedəli] , “ [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm] , [ə; eɪ]
“ That paper , Mr . Marshall , ” returned Hanley steadily , “ is a mere form , a
“ 那 纸 , 先生 . 马歇尔 , ” 返回 汉利 稳步 , “ 是 一个 仅仅 形式 , 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [red] [teɪp] .
piece of red tape .
片 的 红色的 磁带 .

“马歇尔先生，”汉利平静地回答道，“那份文件只不过是一份表格，一份繁文缛节而已。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [tu:; tə][dʒə'meɪkə][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ]
There's no more danger of my carrying the plague to Jamaica than of my
有 不 更多的 危险 的 我的 携带 这 瘟疫 到 牙买加 比 的 我的
['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [bɑ:m] .
carrying a dynamite bomb .
携带 一个 炸药 炸弹 .

我把瘟疫带到牙买加的危险性，并不比我携带炸药炸弹的危险性更大。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . ”
You know that . ”
你 知道 那 . ”

你知道的。

“ [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] , ” [ə'sentid] ['mɑ:rʃl] ['hɑ:rtɪli] .
“ I do know that , ” assented Marshall heartily .
“ 我 做 知道 那 , ” 同意 马歇尔 衷心地 .

“我当然知道，”马歇尔由衷地表示赞同。

“ [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] .
“ I appreciate your position , and I regret it exceedingly .
“ 我 欣赏 你的 位置 , 和 我 后悔 它 非常 .

“我理解你的立场，但我对此深感遗憾。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][waɪz] [ˌregju'leɪʃn] ,
You are the innocent victim of a regulation which is a wise regulation ,
你 是 这 清白的 受害者 的 一个 规定 哪个 是 一个 明智的 规定 ,

你是这项明智法规的无辜受害者。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˌʌn'fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but which is most unfair to you .
但 哪个 是 最多 不公平 到 你 .

但这对你来说最不公平。

[maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
My own position , ” he added , “ is not important , but you can believe me ,
我的 自己的 位置 , ” 他 额外 , “ 是 不是 重要的 , 但 你 能 相信 我 ,

“我的立场并不重要，”他补充道，“但你可以相信我。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] .
it **is** **not** **easy** **.**
它 是 不是 简单的 .

这并不容易。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
It **is** **certainly** **no** **pleasure** **for** **me** **to** **be** **unable** **to** **help** **you** **.**
它 是 当然 不 乐趣 为了 我 到 是 无法 到 帮助 你 .

无法帮到您，我深感遗憾。

" ['hænli] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ]
" Hanley was leaning forward , his hands on his knees , his eyes watching
" 汉利 曾是 倾斜 向前 , 他的 双手 在 他的 膝盖 , 他的 眼睛 观看
['mɑːrʃl] ['kloʊsli] .
Marshall closely .
马歇尔 密切 .

"汉利身体前倾，双手放在膝盖上，眼睛紧紧地盯着马歇尔。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ?
" Then you refuse ?
" 然后 你 拒绝 ?

"那你拒绝？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" ['mɑːrʃl] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] ['senətər] ['stedəli] .
" Marshall regarded the senator steadily .
" 马歇尔 认为 这 参议员 稳步 .

马歇尔目光坚定地注视着这位参议员。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌnˈtrʌbld] .
His manner was untroubled .
他的 方式 曾是 平静无波 .

他举止沉稳，毫无不安。

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] ['hænli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪv] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
The look he turned upon Hanley was one of grave disapproval .
这 看 他 转向 之上 汉利 曾是 一 的 严重 不赞成 .

他看向汉利的眼神中充满了极度的不满。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" You know why , " he answered quietly .
" 你 知道 为什么 , " 他 回答 悄悄 .

"你知道为什么，"他平静地回答。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" It is impossible .
" 它 是 不可能的 .

"这不可能。"

" [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] ['hænli] [roʊz] .
" In sudden anger Hanley rose .
" 在 突然 愤怒 汉利 玫瑰 .

"汉利突然怒气冲冲地站了起来。"

['mɑ:rʃl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , ['ɔ:lsoʊ][roʊz] .

Marshall	**,**	**who**	**had**	**been**	**seated**	**behind**	**his**	**desk**	**,**	**also**	**rose**	**.**
马歇尔	,	WHO	有	到过	坐着	在后面	他的	桌子	,	还	玫瑰	.

一直坐在办公桌后的马歇尔也站了起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] [tu:] [men] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

For	**a**	**moment**	**,**	**in**	**silence**	**,**	**the**	**two**	**men**	**confronted**	**each**	**other**	**.**
为了	一个	片刻	,	在	沉默	,	这	二	男人	面对	每个	其他	.

两人沉默地对视了一会儿。

[ðen] ['hænli] [spoʊk] ; [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

Then	**Hanley**	**spoke**	**;**	**his**	**tone**	**was**	**harsh**	**and**	**threatening**	**.**
然后	汉利	辐	;	他的	语气	曾是	残酷的	和	威胁	.

然后汉利开口说话了；他的语气严厉而带有威胁性。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	**Then**	**I**	**am**	**to**	**understand**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**
“	然后	我	是	到	理解	,	”	他	惊呼	,

“那我才明白，”他惊呼道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [ænd; ənd]

“	**that**	**you**	**refuse**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**wishes**	**of**	**a**	**United**	**States**	**Senator**	**and**
“	那	你	拒绝	到	携带	出去	这	愿望	的	一个	团结的	各州	参议员	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? ”

of	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**?**	**”**
的	这	总统	的	这	团结的	各州	?	”

“你拒绝执行一位美国参议员和美国总统的意愿？”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	**Then**	**I**	**am**	**to**	**understand**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**
“	然后	我	是	到	理解	,	”	他	惊呼	,

“那我才明白，”他惊呼道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [ænd; ənd]

“	**that**	**you**	**refuse**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**wishes**	**of**	**a**	**United**	**States**	**Senator**	**and**
“	那	你	拒绝	到	携带	出去	这	愿望	的	一个	团结的	各州	参议员	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

of	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**?**
的	这	总统	的	这	团结的	各州	?

“你拒绝执行一位美国参议员和美国总统的意愿？”

” [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃl] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**In**	**front**	**of**	**Marshall**	**,**	**on**	**his**	**desk**	**,**	**was**	**the**	**little**	**iron**	**stamp**	**of**	**the**
”	在	正面	的	马歇尔	,	在	他的	桌子	,	曾是	这	小的	铁	邮票	的	这

['kɑ:nsələt] .

consulate	**.**
领事馆	.

“在马歇尔面前的桌子上，放着领事馆的小铁印章。

[prə'tektɪŋlɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [kə'resɪŋli] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Protectingly	**,**	**almost**	**caressingly**	**,**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**it**	**.**
保护性地	,	几乎	温柔地抚摸	,	他	铺设	他的	手	之上	它	.

他带着保护的、近乎爱抚的神情，将手放在了上面。

“ [aɪ] [rɪ'fju:z] , ” [hi:; hi] [kə'rektɪd] , “ [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nsələt] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪ] .

“	**I**	**refuse**	**,**	**”**	**he**	**corrected**	**,**	**“**	**to**	**place**	**the**	**seal**	**of**	**this**	**consulate**	**on**	**a**	**lie**	**.**
“	我	拒绝	,	”	他	已更正	,	“	到	地方	这	海豹	的	这	领事馆	在	一个	说谎	.

“我拒绝，”他纠正道，“将本领事馆的印章盖在谎言上。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .

”	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**pause**	**.**
”	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	.

“短暂的停顿。”

[mɪs] [kernz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

Miss	Cairns	,	unwilling	to	remain	,	and	unable	to	withdraw	,
错过	凯恩斯	,	不情愿	到	保持	,	和	无法	到	提取	,

凯恩斯小姐不愿留下，也无法退出，

[klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .

clasped	her	hands	unhappily	and	stared	at	the	floor	.
紧握	她	双手	不幸地	和	凝视	在	这	地面	.

她不高兴地双手交握，盯着地板。

['lɪvɪŋstən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] .

Livingstone	exclaimed	in	indignant	protest	.
利文斯顿	惊呼	在	愤怒	反对	.

利文斯顿愤慨地抗议道。

['hænli] [mu:vd] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [tæpt] [hɪz; ɪz]

Hanley	moved	a	step	nearer	and	,	to	emphasize	what	he	said	,	tapped	his
汉利	已搬	一个	步	更近	和	,	到	强调	什么	他	说	,	轻敲	他的

['nʌklz] [ɑ:n][ðə; ði][desk] .

knuckles	on	the	desk	.
指关节	在	这	桌子	.

汉利走近一步，为了强调自己所说的话，用指关节敲了敲桌子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [hi:; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd]

With	the	air	of	one	confident	of	his	advantage	,	he	spoke	slowly	and
和	这	空气	的	一	自信的	的	他的	优势	,	他	辐	缓慢地	和

['sɔ:ftli] .

softly	.
轻轻	.

他一副对自己优势充满信心的样子，说话缓慢而轻柔。

“ [du:][ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] , ” [hi:; hi] [æskt] , “ [ðæt] ,

“	Do	you	appreciate	,	”	he	asked	,	“	that	,
“	做	你	欣赏	,	”	他	问	,	“	那	,

“你是否欣赏，”他问道，“那……”

[waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fi:vər][swɑ:mp] ,

while	you	may	be	of	some	importance	down	here	in	this	fever	swamp	,
尽管	你	可能	是	的	一些	重要性	向下	这里	在	这	发烧	沼泽	,

虽然你在这片瘟疫沼泽中或许有些重要性，

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [weɪt] ?

in	Washington	I	am	supposed	to	carry	some	weight	?
在	华盛顿	我	是	据称	到	携带	一些	重量	?

在华盛顿，我应该承担一些责任吗?

[du:][ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['senətər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['nʌmbərz] [fɔ:r]

Do	you	appreciate	that	I	am	a	senator	from	a	State	that	numbers	four
做	你	欣赏	那	我	是	一个	参议员	从	一个	状态	那	数字	四

['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

millions	of	people	,
百万	的	人们	,

你是否意识到我是一位来自拥有四百万人口的州的参议员?

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪŋ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ?

and	that	you	are	preventing	me	from	serving	those	people	?
和	那	你	是	预防	我	从	服务	那些	人们	?

你阻止我为这些人服务?

” ['mɑ:rʃl] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] .

”	Marshall	inclined	his	head	gravely	and	politely	.
”	马歇尔	倾斜	他的	头	严重地	和	礼貌地	.

“马歇尔庄重而礼貌地微微颔首。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪt]

“	And	I	want	you	to	appreciate	,	”	he	said	,	“	that	while	I	have	no	weight
“	和	我	想	你	到	欣赏	,	”	他	说	,	“	那	尽管	我	有	不	重量

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

at	Washington	,
在	华盛顿	,

“我希望你们明白，”他说，“虽然我在华盛顿没有影响力，

[ɪn] [ðɪs] ['fiːvər][swɑːmp][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eɪti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

in	this	fever	swamp	I	have	the	honor	to	represent	eighty	millions	of	people	,
在	这	发烧	沼泽	我	有	这	荣誉	到	代表	八十	百万	的	人们	,

在这片瘟疫横行的沼泽中，我有幸代表八千万人民。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['kɑːnsələr][saɪn][ɪz]['oʊvər][maɪ] [dɔːr] [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə]

and	as	long	as	that	consular	sign	is	over	my	door	I	don't	intend	to
和	作为	长的	作为	那	领事	符号	是	超过	我的	门	我	不	打算	到

['prɑːstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

prostitute	it	for	you	,
妓女	它	为了	你	,

只要我门上还挂着领事馆的标志，我就不会为了你而出卖它。

[ɔːr][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪti] ['mɪljənz] .

or	the	President	of	the	United	States	,	or	any	one	of	those	eighty	millions	.
或者	这	总统	的	这	团结的	各州	,	或者	任何	一	的	那些	八十	百万	.

或者美国总统，或者那八千万人中的任何一个。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['hænli] .

”	Of	the	two	men	,	the	first	to	lower	his	eyes	was	Hanley	.
”	的	这	二	男人	,	这	第一的	到	降低	他的	眼睛	曾是	汉利	.

“两人之中，第一个低下头的是汉利。”

[hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	laughed	shortly	,	and	walked	to	the	door	.
他	笑了	不久	,	和	步行	到	这	门	.

他轻笑一声，走向门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt][noʊ][lɔːŋgər]

There	he	turned	,	and	indifferently	,	as	though	the	incident	no	longer
那里	他	转向	,	和	漠不关心	,	作为	尽管	这	事件	不	更长

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

interested	him	,	drew	out	his	watch	.
感兴趣的	他	,	画	出去	他的	手表	.

他转过身，漠不关心，仿佛这件事已经不再让他感兴趣，掏出了手表。

“ ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ,

“	Mr	.	Marshall	,	”	he	said	,	“	if	the	cable	is	working	,
“	先生	.	马歇尔	,	”	他	说	,	“	如果	这	电缆	是	在职的	,

“马歇尔先生，”他说，“如果电缆工作正常，

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][tɪn] [saɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] ['sʌnset] .

I'll	take	your	tin	sign	away	from	you	by	sunset	.
患病的	拿	你的	锡	符号	离开	从	你	经过	日落	.

日落之前，我会把你的铁皮招牌拿走。

” [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] [trə'dɪʃnz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər]

”	For	one	of	Marshall's	traditions	,	to	such	a	speech	there	was	no	answer
”	为了	一	的	马歇尔的	传统	,	到	这样的	一个	演讲	那里	曾是	不	回答

[seɪv] ['saɪləns] .

save	silence	.
节省	沉默	.

“按照马歇尔的传统，对于这样的演讲，除了沉默之外，没有其他回应。”

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	bowed	,	and	,	apparently	serene	and	undismayed	,	resumed	his	seat	.
他	鞠躬	,	和	,	显然	安详	和	毫不气馁	,	恢复	他的	座位	.

他鞠了一躬，然后神态平静，毫不惊慌地重新坐下。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrʃl] , [nɑːt] ['hænli] ,

From	the	contest	,	judging	from	the	manner	of	each	,	it	was	Marshall	,	not	Hanley	,
从	这	竞赛	,	评判	从	这	方式	的	每个	,	它	曾是	马歇尔	,	不是	汉利	,

从比赛中两人的表现来看，获胜的是马歇尔，而不是汉利。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [vɪk'tɔːriəs] .

who	had	emerged	victorious	.
WHO	有	出现	胜利者	.

最终取得胜利的人。

[bʌt; bət] [mɪs] [kernz] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

But	Miss	Cairns	was	not	deceived	.
但	错过	凯恩斯	曾是	不是	受骗	.

但凯恩斯小姐并没有被蒙蔽。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] , ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊldər] .

Under	the	unexpected	blow	,	Marshall	had	turned	older	.
在下面	这	意外	吹	,	马歇尔	有	转向	老	.

突如其来的打击让马歇尔老了不少。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [les] [ə'lɜːrt] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] .

His	clear	blue	eyes	had	grown	less	alert	,	his	broad	shoulders	seemed	to	stoop	.
他的	清除	蓝色的	眼睛	有	生长	较少的	警报	,	他的	广阔	肩膀	似乎	到	哈腰	.

他清澈的蓝眼睛变得不那么炯炯有神了，宽阔的肩膀似乎也有些佝偻。

[ɪn] ['sɪmpəθi] , [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] .

In	sympathy	,	her	own	eyes	filled	with	sudden	tears	.
在	同情	,	她	自己的	眼睛	已填	和	突然	眼泪	.

同情之下，她自己的眼中突然涌出了泪水。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

“	What	will	you	do	?
“	什么	将要	你	做	?

“你会怎么做?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , ” [sed] ['mɑːrʃl] ['sɪmpli] .

“	I	don't	know	what	I	shall	do	,	”	said	Marshall	simply	.
“	我	不	知道	什么	我	将	做	,	”	说	马歇尔	简单地	.

“我不知道该怎么办，”马歇尔简单地说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .

“	I	should	have	liked	to	have	resigned	.
“	我	应该	有	喜欢	到	有	辞职	.

“我本想辞职的。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['fɪnɪʃ] .

It's	a	prettier	finish	.
它是	一个	更漂亮	结束	.

成品更漂亮。

['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [baɪ]['keɪb(ə)l][ɪz] — [its] [ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [ʌv; əv] ['endɪŋ]

After	**forty**	**years**	**—**	**to**	**be**	**dismissed**	**by**	**cable**	**is**	**—**	**it's**	**a**	**poor**	**way**	**of**	**ending**
后	四十	年	一	到	是	解雇	经过	电缆	是	一	它是	一个	贫穷的	方式	的	结束

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

四十年光阴，却被有线电视抛弃——这样的结局实在令人失望。

" [mɪs] [kernz] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

"	**Miss**	**Cairns**	**rose**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	错过	凯恩斯	玫瑰	和	步行	到	这	门	.

凯恩斯小姐起身走向门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

There	**she**	**turned**	**and**	**looked**	**back**	**.**
那里	她	转向	和	看起来	后退	.

她转过身，回头看了一眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	对不起	,	"	她	说	.

"我很抱歉，"她说。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [ʃoʊn]

And	**both**	**understood**	**that**	**in**	**saying**	**no**	**more**	**than**	**that**	**she**	**had**	**best**	**shown**
和	两个都	理解	那	在	说	不	更多的	比	那	她	有	最好的	所示

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

her	**sympathy**	**.**
她	同情	.

两人都明白，她不多说一句，就已经最好地表达了她的同情。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ðiː] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['ædmərəl]['hɑːrdi][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [mɔːr]

An	**hour**	**later**	**the**	**sympathy**	**of**	**Admiral**	**Hardy**	**was**	**expressed**	**more**
一个	小时	之后	这	同情	的	上将	哈迪	曾是	表达	更多的

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	**.**
直接地	.

一小时后，哈迪海军上将的同情之情得到了更直接的表达。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] , " [rɔːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	**If**	**he**	**comes**	**on**	**board**	**my**	**ship**	**,**	**"**	**roared**	**that**	**gentleman**	**,**
"	如果	他	来	在	木板	我的	船	,	"	咆哮	那	绅士	,

"如果他敢登上我的船，"那位先生咆哮道，

" [aɪl] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [dæmd] [nek] !

"	**I'll**	**push**	**him**	**down**	**an**	**ammunition**	**hoist**	**and**	**break**	**his**	**damned**	**neck**	**!**
"	患病的	推	他	向下	一个	弹药	提升	和	休息	他的	该死的	脖子	!

"我要把他从弹药升降机上推下去，扭断他的脖子！"

" ['mɑːrʃl] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**Marshall**	**laughed**	**delightedly**	**.**
"	马歇尔	笑了	欣喜地	.

马歇尔高兴地大笑起来。

[ðə; ðiː] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['welkəm] .

The	**loyalty**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**was**	**never**	**so**	**welcome**	**.**
这	忠诚	的	他的	老的	朋友	曾是	绝不	所以	欢迎	.

老朋友的忠诚从未如此令人欣慰。

" [juːl] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɜːrtəsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You'll**	**treat**	**him**	**with**	**every**	**courtesy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你会	对待	他	和	每一个	礼貌	,	"	他	说	.

"你要对他毕恭毕敬，"他说。

“ [ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][gets][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][ɪz][tuː; tə][siː][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt][ˌem 'iː]

“	**The**	**only**	**satisfaction**	**he**	**gets**	**out**	**of**	**this**	**is**	**to**	**see**	**that**	**he**	**has**	**hurt**	**me**
”	这	仅有的	满意	他	获得	出去	的	这	是	到	看	那	他	有	伤害	我

.

:

.

“他从这件事中得到的唯一满足感就是看到他伤害了我。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

We	**will**	**not**	**give**	**him**	**that**	**satisfaction**	**.**
我们	将要	不是	给	他	那	满意	.

我们绝不会让他得逞。

” [bʌt; bət] ['mɑːrʃl] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

”	**But**	**Marshall**	**found**	**that**	**to**	**conceal**	**his**	**wound**	**was**	**more**	**difficult**	**than**	**he**
	但	马歇尔	成立	那	到	隐藏	他的	伤口	曾是	更多的	难的	比	他

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	**anticipated**	**.**
有	预期	.

但马歇尔发现，掩盖伤口比他预想的要困难得多。

[wen] , [æt; ət] [tiː] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] ,

When	**,**	**at**	**tea**	**time**	**,**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**war**	**-**	**ship**	**,**
什么时候	,	在	茶	时间	,	在	这	甲板	的	这	战争	-	船	,

当下午茶时间，在战舰的甲板上，

[hiː; hi] [ə'gen] [met] ['senətər] ['hænli] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] ,

he	**again**	**met**	**Senator**	**Hanley**	**and**	**the**	**guests**	**of**	**the**	**Serapis**	**,**
他	再次	遇见	参议员	汉利	和	这	客人	的	这	塞拉皮斯	,

他再次会见了汉利参议员和塞拉皮斯号的宾客，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðæt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

he	**could**	**not**	**forget**	**that**	**his**	**career**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
他	可以	不是	忘记	那	他的	职业	有	来	到	一个	结尾	.

他始终无法忘记自己的职业生涯已经结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

There	**was**	**much**	**to**	**remind**	**him**	**that**	**this**	**was**	**so**	**.**
那里	曾是	很多	到	提醒	他	那	这	曾是	所以	.

有很多事情都在提醒他事实的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][sæd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

He	**was**	**made**	**aware**	**of**	**it**	**by**	**the**	**sad**	**,**	**sympathetic**	**glances**	**of**	**the**	**women**
他	曾是	制成	意识到的	的	它	经过	这	伤心	,	交感神经	眼神	的	这	女性

;

;

;

他从女人们悲伤、同情的目光中意识到了这一点；

[baɪ][ðer; ðər] ['tæktfl] ['kəːtisiz] ; [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt]

by	**their**	**tactful**	**courtesies**	**;**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**Livingstone**	**,**	**anxious**	**to**	**propitiate**
经过	他们的	委婉	礼貌	;	经过	这	事实	那	利文斯顿	,	焦虑的	到	安抚

['hænli] ,

Hanley	**,**
汉利	,

他们以得体的礼节待人；利文斯顿急于安抚汉利，

['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] ; [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] ,

treated	**him**	**rudely**	**;**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**young**	**officers**	**,**
治疗	他	粗鲁地	;	经过	这	视线	的	这	年轻的	警官	,

他们对他态度粗鲁；从年轻军官们的眼中看去，

[iːtʃ] [dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈglɔːri] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

each	just	starting	upon	a	career	of	honor	,	and	possible	glory	,	as	his
每个	只是	开始	之上	一个	职业	的	荣誉	,	和	可能的	荣耀	,	作为	他的

[kəˈrɪr] [ˈendɪd] [ɪn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;

career	ended	in	humiliation	;
职业	结束	在	屈辱	;

每个人都刚刚开始一段充满荣誉和可能辉煌的职业生涯，却最终以耻辱告终；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bɪg][wɔːr] - [ʃɪp] [hɜːrˈself] ,

and	by	the	big	war	-	ship	herself	,
和	经过	这	大的	战争	-	船	她自己	,

以及那艘大型战舰本身，

[ðæt] [riˈkɔːld] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈkraɪsiz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ænd; ənd][wɔːr] -

that	recalled	certain	crises	when	he	had	only	to	press	a	button	and	war	-
那	召回	肯定	危机	什么时候	他	有	仅有的	到	按	一个	按钮	和	战争	-

[ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .

ships	had	come	at	his	bidding	.
船舶	有	来	在	他的	投标	.

这让他想起了某些危机时刻，当时他只需按下一个按钮，军舰就会听从他的命令前来支援。

[æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənt] .

At	five	o'clock	there	was	an	awkward	moment	.
在	五	点钟	那里	曾是	一个	尴尬的	片刻	.

五点钟的时候出现了一个尴尬的时刻。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪl] [boʊt] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ɑːn][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] ,

The	Royal	Mail	boat	,	having	taken	on	her	cargo	,
这	皇家	邮件	船	,	拥有	已采取	在	她	货物	,

皇家邮政船装载完货物后，

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] , [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər]

passed	out	of	the	harbor	on	her	way	to	Jamaica	,	and	dipped	her
通过了	出去	的	这	港口	在	她	方式	到	牙买加	,	和	浸入	她

[ˈkʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

她在前往牙买加的途中驶出港口，并降下了旗帜。

[ˈsenətər] [ˈhænli] , [əˈbændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ˈsaɪləns] .

Senator	Hanley	,	abandoned	to	his	fate	,	observed	her	departure	in	silence	.
参议员	汉利	,	弃	到	他的	命运	,	观察到	她	离开	在	沉默	.

汉利参议员听天由命，默默地目送她离去。

[ˈlɪvɪŋstən] , [ˈhʌvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [æskt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] : “ [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈænsər]

Livingstone	,	hovering	at	his	side	,	asked	sympathetically	:	“	Have	they	answered
利文斯顿	,	悬停	在	他的	边	,	问	同情地	:	“	有	他们	回答

[jʊr; jər][ˈkeɪb(ə)l] , [sɜːr] ? ”

your	cable	,	sir	?	”
你的	电缆	,	先生	?	”

利文斯顿在他身边徘徊，同情地问道：“先生，他们回复您的电报了吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ˈhænli] [ˈgrʌfli] .

“	They	have	,	”	said	Hanley	gruffly	.
“	他们	有	,	”	说	汉利	粗声粗气地	.

“他们有，”汉利粗声粗气地说。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˌsætɪsˈfæktəri] ? ” [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈdɪpləmæt] .

“	Was	it	—	was	it	satisfactory	?	”	pursued	the	diplomat	.
“	曾是	它	—	曾是	它	令人满意的	?	”	追击	这	外交官	.

“这……这令人满意吗？”这位外交官追问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['senətər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	It	was	,	”	said	the	senator	,	with	emphasis	.
“	它	曾是	,	”	说	这	参议员	,	和	强调	.

“确实如此，”这位参议员强调道。

[fɑːr][frʌm; frəm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , ['lɪvɪŋstən] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][inˈkwaiəriz] .

Far	from	discouraged	,	Livingstone	continued	his	inquiries	.
远的	从	灰心	,	利文斯顿	持续	他的	查询	.

利文斯顿非但没有气馁，反而继续进行调查。

“ [ænd; ənd] [wen] , ” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	when	,	”	he	asked	eagerly	,	“	are	you	going	to	tell	him	?	”
“	和	什么时候	,	”	他	问	急切地	,	“	是	你	去	到	告诉	他	?	”

“那你打算什么时候告诉他呢？”他急切地问道。

“ [naʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['senətər] .

“	Now	!	”	said	the	senator	.
“	现在	！	”	说	这	参议员	.

“现在！”参议员说道。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	guests	were	leaving	the	ship	.
这	客人	是	离开	这	船	.

客人们正在下船。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ædmɝəlz] [stiːm] [lɔːntʃ] ,

When	all	were	seated	in	the	admiral's	steam	launch	,
什么时候	全部	是	坐着	在	这	海军上将的	蒸汽	发射	,

当所有人都坐进海军上将的蒸汽艇里时，

[ðə; ði]['ædmərəl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪlər]

the	admiral	descended	the	accommodation	ladder	and	himself	picked	up	the	tiller
这	上将	下降	这	住宿	梯子	和	他自己	挑选	向上	这	耕耘机

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

海军上将顺着舷梯下来，亲自拿起舵绳。

“ ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

“	Mr	.	Marshall	,	”	he	called	,	“	when	I	bring	the	launch	broadside	to	the	ship
“	先生	.	马歇尔	,	”	他	称为	,	“	什么时候	我	带来	这	发射	舷侧	到	这	船

[ænd; ənd][stɑːp][hɜːr; hər] ,

and	stop	her	,
和	停止	她	,

“马歇尔先生，”他喊道，“当我把小艇舷侧对准那艘船并把它拦住时，

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [sə'luːt] .

you	will	stand	ready	to	receive	the	consul's	salute	.
你	将要	站立	准备好	到	收到	这	领事的	礼炮	.

你要做好准备接受领事的敬礼。

” [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['mɑːrʃl] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['proʊtest] .

”	Involuntarily	,	Marshall	uttered	an	exclamation	of	protest	.
”	不由自主	,	马歇尔	说出	一个	感叹	的	反对	.

“马歇尔不由自主地发出了一声抗议的惊呼。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] , [æz; əz]['kɑːns(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	forgotten	that	on	leaving	the	war	-	ship	,	as	consul	,	he	was
他	有	被遗忘的	那	在	离开	这	战争	-	船	,	作为	领事	,	他	曾是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['sev(ə)n]['gʌnz] .

entitled	to	seven	guns	.
标题	到	七	枪支	.

他忘记了，作为领事，他离开军舰时有权获得七门大炮。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni][biː; bi]

Had	he	remembered	,	he	would	have	insisted	that	the	ceremony	be
有	他	记得	,	他	会	有	坚持	那	这	仪式	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

如果他记得的话，他一定会坚持取消这个仪式。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,

He	knew	that	the	admiral	wished	to	show	his	loyalty	,
他	知道	那	这	上将	希望	到	展示	他的	忠诚	,

他知道这位海军上将想借此表达忠诚。

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɑːnər] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

knew	that	his	old	friend	was	now	paying	him	this	honor	only	as	a	rebuke
知道	那	他的	老的	朋友	曾是	现在	付费	他	这	荣誉	仅有的	作为	一个	训斥

[tuː; tə] ['hænli] .

to	Hanley	.
到	汉利	.

他知道，他的老朋友现在给予他这份荣誉，仅仅是为了斥责汉利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['ɑːnər] .

But	the	ceremony	was	no	longer	an	honor	.
但	这	仪式	曾是	不	更长	一个	荣誉	.

但这种仪式已不再是一种荣誉。

['hænli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

Hanley	had	made	of	it	a	mockery	.
汉利	有	制成	的	它	一个	嘲讽	.

汉利把这件事变成了一场闹剧。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	served	only	to	emphasize	what	had	been	taken	from	him	.
它	服务	仅有的	到	强调	什么	有	到过	已采取	从	他	.

这只会更加凸显他失去的一切。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	without	a	scene	,	it	now	was	too	late	to	avoid	it	.
但	,	没有	一个	场景	,	它	现在	曾是	也	晚的	到	避免	它	.

但是，如果没有事先安排，现在已经太晚了，无法避免了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['gʌnz][hæd; həd] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ,

The	first	of	the	seven	guns	had	roared	from	the	bow	,	and	,
这	第一的	的	这	七	枪支	有	咆哮	从	这	弓	,	和	,

七门大炮中的第一门从船头轰鸣而出，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz]['nevər][hiː; hi] [wʊd] [soʊ][stænd] [ə'gen] ,

as	often	he	had	stood	before	,	as	never	he	would	so	stand	again	,
作为	经常	他	有	站立	前	,	作为	绝不	他	会	所以	站立	再次	,

他曾无数次这样站立，但以后绝不会再这样站立了。

['mɑːrʃl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

Marshall	took	his	place	at	the	gangway	of	the	launch	.
马歇尔	采取	他的	地方	在	这	舷梯	的	这	发射	.

马歇尔在发射台的舷梯上站定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][flæg] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

His	eyes	were	fixed	on	the	flag	,	his	gray	head	was	uncovered	,
他的	眼睛	是	固定的	在	这	旗帜	,	他的	灰色的	头	曾是	裸露	,

他的目光紧紧盯着旗帜，灰白的头发没有戴帽子。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [prest] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	hat	was	pressed	above	his	heart	.
他的	帽子	曾是	按下	多于	他的	心	.

他的帽子紧紧地贴在胸口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] ['hænli] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] ,

For	the	first	time	since	Hanley	had	left	the	consulate	,
为了	这	第一的	时间	自从	汉利	有	左边	这	领事馆	,

这是汉利离开领事馆以来第一次出现这种情况。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] ['terər] [lest][hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

he	fell	into	sudden	terror	lest	he	might	give	way	to	his	emotions	.
他	跌倒	进入	突然	恐怖	免得	他	可能	给	方式	到	他的	情绪	.

他突然感到一阵恐惧，生怕自己会屈服于情绪。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [hi:; hi][held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

Indignant	at	the	thought	,	he	held	himself	erect	.
愤怒	在	这	想法	,	他	握住	他自己	直立	.

想到这里，他义愤填膺，挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] [laɪk][ə; eɪ][mæsk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'trʌbld] .

His	face	was	set	like	a	mask	,	his	eyes	were	untroubled	.
他的	脸	曾是	放	喜欢	一个	面具	,	他的	眼睛	是	平静无波	.

他面无表情，眼神平静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

He	was	determined	they	should	not	see	that	he	was	suffering	.
他	曾是	决定	他们	应该	不是	看	那	他	曾是	痛苦	.

他决心不让他们看到他正在遭受痛苦。

[ə'nʌðər] [gʌn] [spæt] [aʊt] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [fleɪm] .

Another	gun	spat	out	a	burst	of	white	smoke	,	a	stab	of	flame	.
其他	枪	争吵	出去	一个	爆裂	的	白色的	抽烟	,	一个	刺	的	火焰	.

另一支枪喷出一团白烟，一道火焰闪过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ekəuiŋ] [rɔ:r] .

There	was	an	echoing	roar	.
那里	曾是	一个	回声	吼	.

一阵震耳欲聋的轰鸣声响起。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑ:loʊd] .

Another	and	another	followed	.
其他	和	其他	随后	.

又一个，接着又一个。

['mɑ:rʃl] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [bækt]

Marshall	counted	seven	,	and	then	,	with	a	bow	to	the	admiral	,	backed
马歇尔	计数	七	,	和	然后	,	和	一个	弓	到	这	上将	,	支持的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

from	the	gangway	.
从	这	舷梯	.

马歇尔数到七，然后向海军上将鞠了一躬，从舷梯上退了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [gʌn] ['ʃætərd] [ðə; ði][hɑ:t] , ['hevi] ['saɪləns] .

And	then	another	gun	shattered	the	hot	,	heavy	silence	.
和	然后	其他	枪	破碎	这	热的	,	重的	沉默	.

随后，又一声枪响打破了闷热沉闷的寂静。

['mɑːrʃl] , [kən'fjuːzd] , [ɪm'bærəst] , [ə'suːmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [rɔːŋ] , ['heɪstɪli]
Marshall , confused , embarrassed , assuming he had counted wrong , hastily
马歇尔 , 使困惑 , 尴尬的 , 假设 他 有 计数 错误的 , 草草
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
returned to his place .
返回 到 他的 地方 .

马歇尔感到困惑和尴尬，以为自己数错了，便匆匆回到了自己的位置。

[bʌt; bət] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['sævɪdʒ] [heɪst] [ə; eɪ][naɪnθ] [gʌn] [rɔːrd] [aʊt] [ɪts]
But again before he could leave it , in savage haste a ninth gun roared out its
但 再次 前 他 可以 离开 它 , 在 野蛮的 匆忙 一个 第九 枪 咆哮 出去 它是
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

但还没等他离开，第九门炮又以迅雷不及掩耳之势鸣响，向他致意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪl] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
He could not still be mistaken .
他 可以 不是 仍然 是 错误 .

他不可能再出错了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
He turned appealingly to his friend .
他 转向 吸引人的 到 他的 朋友 .

他转向朋友，语气恳切。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] .
The eyes of the admiral were fixed upon the war - ship .
这 眼睛 的 这 上将 是 固定的 之上 这 战争 - 船 .

海军上将的目光紧紧地盯着那艘战舰。

[ə'gen] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʃætərd] [ðə; ði]['saɪləns] .
Again a gun shattered the silence .
再次 一个 枪 破碎 这 沉默 .

一声枪响再次打破了寂静。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒest] ?
Was it a jest ?
曾是 它 一个 笑话 ?

那是个玩笑吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Were they laughing at him ?
是 他们 笑 在 他 ?

他们是在嘲笑他吗?

['mɑːrʃl] [flʌʃt] ['mɪzrəbli] .
Marshall flushed miserably .
马歇尔 酡 惨痛地 .

马歇尔羞愧地涨红了脸。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He gave a swift glance toward the others .
他 给予 一个 迅速 瞥一眼 朝向 这 其他的 .

他迅速瞥了一眼其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] .
They were smiling .
他们 是 微笑 .

他们脸上带着笑容。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] .

Then	**it**	**was**	**a**	**jest**	**.**
然后	它	曾是	一个	笑话	.

后来才知道那只是个玩笑。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər]['kɑːgnɪzənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd]

Behind	**his**	**back**	**,**	**something**	**of**	**which**	**they**	**all**	**were**	**cognizant**	**was**	**going**	**forward**
在后面	他的	后退	,	某物	的	哪个	他们	全部	是	认知	曾是	去	向前

.

:

.

在他背后，一些他们都知道的事情正在发生。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] [ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][laɪk] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	**face**	**of**	**Livingstone**	**alone**	**betrayed**	**a**	**like**	**bewilderment**	**to**	**his**	**own**	**.**
这	脸	的	利文斯顿	独自的	背叛	一个	喜欢	困惑	到	他的	自己的	.

只有利文斯顿的脸上流露出与他自己一样的困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [nuː] , [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**others**	**,**	**who**	**knew**	**,**	**were**	**mocking**	**him**	**.**
但	这	其他的	,	WHO	知道	,	是	嘲讽	他	.

但其他知情者都在嘲笑他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [taɪm][ə; eɪ][gʌn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [swɑːmp][lænd][ʌv; əv]['pɔːtu]['bɑːnoʊz] .

For	**the**	**thirteenth**	**time**	**a**	**gun**	**shook**	**the**	**brooding**	**swamp**	**land**	**of**	**Porto**	**Banos**	**.**
为了	这	第十三	时间	一个	枪	摇晃	这	沉思	沼泽	土地	的	波尔图	巴诺斯	.

枪声第十三次震动了波多巴诺斯阴郁的沼泽地。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪd][ðə; ði][flæg] [krɔːl] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] -

And	**then**	**,**	**and**	**not**	**until**	**then**	**,**	**did**	**the**	**flag**	**crawl**	**slowly**	**from**	**the**	**mast**	**-**
和	然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	这	旗帜	爬行	缓慢地	从	这	桅杆	-

[hed] .

head	**.**
头	.

然后，直到那时，旗帜才缓缓地从桅杆顶端滑落。

['meri] [kernz] [broʊk][ðə; ði] ['tensnəs] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

Mary	**Cairns**	**broke**	**the**	**tenseness**	**by**	**bursting**	**into**	**tears**	**.**
玛丽	凯恩斯	打破	这	紧张	经过	爆发	进入	眼泪	.

玛丽·凯恩斯突然放声大哭，打破了紧张的气氛。

[bʌt; bət] ['mɑːrʃl] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] , [seɪv] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] , [wɜːr; wər] [stɪl]

But	**Marshall**	**saw**	**that**	**every**	**one**	**else**	**,**	**save**	**she**	**and**	**Livingstone**	**,**	**were**	**still**
但	马歇尔	锯	那	每一个	一	别的	,	节省	她	和	利文斯顿	,	是	仍然

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

但马歇尔发现，除了她和利文斯顿之外，其他人都还在微笑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Even	**the**	**bluejackets**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**launch**	**were**	**grinning**	**at**	**him**	**.**
甚至	这	蓝衣队	在	收费	的	这	发射	是	咧嘴笑	在	他	.

就连负责发射的海军水兵们都对他咧嘴笑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

He	**was**	**beset**	**by**	**smiling**	**faces**	**.**
他	曾是	围困	经过	微笑	面孔	.

他被一张张笑脸包围着。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] , [ˌʌn'tʃekt] , [keɪm] , [ə'genst] [ɔːl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [θriː]

And	then	from	the	war	-	ship	,	unchecked	,	came	,	against	all	regulations	,	three
和	然后	从	这	战争	-	船	,	未经核实	,	来了	,	反对	全部	法规	,	三

[lɔːŋ] , ['splendɪd] [tʃɪrz] .

long	,	splendid	cheers	.
长的	,	灿烂	干杯	.

然后，从军舰上，不受任何限制地，违反所有规定，传来了三声悠长而响亮的欢呼声。

['mɑːrʃl] [felt][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [ðə; ði][wɔːrm] [terz] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Marshall	felt	his	lips	quivering	,	the	warm	tears	forcing	their	way	to	his	eyes	.
马歇尔	毛毡	他的	嘴唇	颤抖	,	这	温暖的	眼泪	强制	他们的	方式	到	他的	眼睛	.

马歇尔感到嘴唇颤抖，温热的泪水涌上眼眶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

He	turned	beseechingly	to	his	friend	.
他	转向	恳求地	到	他的	朋友	.

他恳求地转向他的朋友。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

His	voice	trembled	.
他的	嗓音	颤抖	.

他的声音颤抖了。

“ [tʃɑːrlz] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

“	Charles	,	”	he	begged	,	“	are	they	laughing	at	me	?
“	查尔斯	,	”	他	乞求	,	“	是	他们	笑	在	我	?

“查尔斯，”他恳求道，“他们是在嘲笑我吗？”

” ['iːgərli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ænsər] , ['senətər] ['hænli] [tɔːst] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

”	Eagerly	,	before	the	other	would	answer	,	Senator	Hanley	tossed	his	cigar	into	the
”	急切地	,	前	这	其他	会	回答	,	参议员	汉利	抛掷	他的	雪茄	进入	这

['wɔːtər][ænd; ənd] ,

water	and	,
水	和	,

不等对方回答，汉利参议员便急忙将雪茄扔进水里，

['skræmblɪŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] ['mɑːrʃl] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

scrambling	forward	,	seized	Marshall	by	the	hand	.
争抢	向前	,	查获	马歇尔	经过	这	手	.

他奋力向前，一把抓住马歇尔的手。

“ ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn]['eɪbrəhæm]

“	Mr	.	Marshall	,	”	he	cried	,	“	our	President	has	great	faith	in	Abraham
“	先生	.	马歇尔	,	”	他	哭	,	“	我们的	总统	有	伟大的	信仰	在	亚伯拉罕

['lɪŋkənz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men] .

Lincoln's	judgment	of	men	.
林肯的	判断	的	男人	.

“马歇尔先生，”他喊道，“我们的总统非常信任亚伯拉罕·林肯对人的判断力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'luːt] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪnɪstər]

And	this	salute	means	that	this	morning	he	appointed	you	our	new	minister
和	这	礼炮	方法	那	这	早晨	他	任命	你	我们的	新的	部长

[tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .

to	The	Hague	.
到	这	海牙	.

而这个敬礼意味着，今天早上他任命你为我们新的驻海牙大使。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

I'm	one	of	those	politicians	who	keeps	his	word	.
我是	一	的	那些	政治家	WHO	保持	他的	单词	.

我是那种言而有信的政治家。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [jʊr; jər][tɪn] [saɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] ['sʌnset] .

I	**told**	**you**	**I'd**	**take**	**your**	**tin**	**sign**	**away**	**from**	**you**	**by**	**sunset**	**.**
我	讲述	你	ID	拿	你的	锡	符号	离开	从	你	经过	日落	.

我告诉过你，日落之前我会把你的铁皮招牌拿走。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I've	**done**	**it**	**!**	**”**
我已经	完毕	它	!	”

我成功了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神